

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 191



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

54. sējums
2011. gada 22. jūlijs

Saturs

II Nelegislatīvi akti

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

2011/443/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2011. gada 20. jūnijs) par to, lai Eiropas Savienības vārdā apstiprinātu Nolīgumu par ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju 1

Nolīgums par ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju 3

REGULAS

- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 715/2011 (2011. gada 19. jūlijs), ar kuru piecpadsmito reizi groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru sekmīgu īstenošanu 19

LĒMUMI

2011/444/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2011. gada 12. jūlijs), ar ko attiecībā uz Padomes Ģenerālsekretariātu nosaka iecelējinstītūciju un to, kas ir pilnvarots noslēgt darba līgumus, un atceļ Lēmumu 2006/491/EK, Euratom 21

Cena: EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

2011/445/ES:

- ★ Padomes Īstenošanas lēmums (2011. gada 12. jūlijs), ar kuru saskaņā ar Direktīvas 2003/96/EK 19. pantu Vācijai atļauj piemērot samazinātu nodokļa likmi elektroenerģijai, kas tiek tieši piegādāta ostā noenkurotiem kuģiem ("krasta elektroenerģija") 22

2011/446/ES:

- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (2011. gada 11. jūlijs) par Savienības finansiālo ieguldījumu 15 dalībvalstu (Bulgārijas, Vācijas, Igaunijas, Īrijas, Francijas, Itālijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Maltas, Polijas, Portugāles, Rumānijas, Slovēnijas un Somijas) valsts programmās datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē 2011. gadā (izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 4918) 23

2011/447/ES:

- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (2011. gada 20. jūlijs), ar kuru labo Lēmumu 2010/152/ES, ar ko no Eiropas Savienības finansējuma izslēdz atsevišķus dalībvalstu izdevumus, kurus tās attiecina uz Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda (ELVGF) Garantiju nodaļu, uz Eiropas Lauksaimniecības garantiju fondu (ELGF) un uz Eiropas Lauksaimniecības fondu lauku attīstībai (ELFLA) (izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 5139)..... 25

ĪESTĀŽU NOLĪGUMI

- ★ Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas vienošanās par Pārredzamības reģistra izveidi organizācijām un pašnodarbinātām privātpersonām, kas piedalās ES politikas izstrādē un īstenošanā 29



II

(Nelegislatīvi akti)

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

PADOMES LĒMUMS

(2011. gada 20. jūnijs)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā apstiprinātu Nolīgumu par ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju

(2011/443/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju (turpmāk "nolīgums"), lai to iesniegtu FAO dalībniekiem.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 43. pantu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

(5) Nolīgums Eiropas Kopienas vārdā tika parakstīts 2009. gada 22. novembrī, ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk.

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

(6) Savienība ir viens no lielākajiem starptautiskās zvejniecības dalībniekiem un viens no galvenajiem zvejas produktu tirgiem pasaulē, un tā ir ieinteresēta efektīvi rīkoties nolīguma īstenošanā un apstiprināt to.

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā:

(7) Tāpēc nolīgums būtu jāapstiprina,

(1) Eiropas Savienības kompetencē ir pieņemt pasākumus par zvejas resursu saglabāšanu, pārvaldību un kontroli, un tās kompetencē ir arī slēgt nolīgumus ar trešām valstīm un starptautisku organizāciju satvarā.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

(2) Eiropas Savienība ir līgumslēdzēja puse Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Konvencijā par jūras tiesībām, kas *inter alia* paredz visu starptautiskās sabiedrības locekļu sadarbību jūras bioloģisko resursu pārvaldībā un saglabāšanā.

1. pants

Ar šo Savienības vārdā ir apstiprināts Nolīgums par ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju (turpmāk "nolīgums").

(3) Eiropas Savienība un tās dalībvalstis ir līgumslēdzējas puses 1995. gada Nolīgumā par Apvienoto Nāciju Organizācijas Jūras tiesību konvencijas īstenošanu attiecībā uz transzonālo zivju krājumu un tālu migrējošo zivju krājumu saglabāšanu un pārvaldību, kas stājās spēkā 2001. gada 11. decembrī.

Nolīguma teksts un Deklarācija par Savienības kompetenci ir pievienoti šim lēmumam.

(4) Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas (FAO) trīsdesmit sestās konferences sesijā, kas norisinājās Romā 2009. gada 18.–23. novembrī, saskaņā ar FAO konstitūcijas XIV panta 1. punktu tika pieņemts Nolīgums par

2. pants

Padomes priekšsēdētājs norīko personu vai personas, kas ir tiesīgas apstiprināšanas dokumentu kopā ar Deklarāciju par Savienības kompetenci Eiropas Savienības vārdā deponēt Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram, kurš pilda deponitāra funkcijas saskaņā ar nolīguma 26. pantu.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2011. gada 20. jūnijā

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
MATOLCSY Gy.*

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

par ostas valsts pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju

PREAMBULA

ŠĀ NOLĪGUMA PUSES,

PAUŽOT NOPIETNAS BAŽAS par nelegālas, neregistrētas un neregulētas zvejas turpināšanu un tās kaitīgo ietekmi uz zivju krājumiem, jūras ekosistēmām un likumīgo zvejnieku iztikas līdzekļiem, kā arī par pieaugošo vajadzību pēc pārtikas nodrošinājuma visā pasaulē,

APZINOTIES ostas valsts nozīmi efektīvu pasākumu pieņemšanā, lai veicinātu dzīvo jūras resursu ilgtspējīgu izmantošanu un ilgtermiņa saglabāšanu,

ATZĪSTOT, ka karoga valstīm būtu jāuzņemas galvenā atbildība par pasākumiem, lai apkarotu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju, un jāizmanto visa pieejamā jurisdikcija saskaņā ar starptautiskajām tiesībām, tostarp ostas valsts pasākumi, piekrastes valsts pasākumi, ar tirgu saistīti pasākumi un pasākumi, kas nodrošinātu, ka valstspiederīgie neatbalsta vai nenodarbojas ar nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju,

ATZĪSTOT, ka ostas valsts pasākumi ir spēcīgs un rentabls līdzeklis, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju,

APZINOTIES vajadzību uzlabot koordināciju reģionālā un starpreģionālā mērogā, lai apkarotu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju, izmantojot ostas valsts pasākumus,

ATZĪSTOT, ka strauji attīstās komunikāciju tehnoloģija, datu bāzes, tīkli un globāli reģistri, kas atbalsta ostas valsts pasākumus,

ATZĪSTOT vajadzību palīdzēt jaunattīstības valstīm ostas valsts pasākumu pieņemšanā un īstenošanā,

ŅEMOT VĒRĀ pieprasījumus, ko caur Apvienoto Nāciju Organizācijas sistēmu, tostarp Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālo asambleju un ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas (FAO) Zvejniecības komiteju, starptautiskā sadarbība ir paudusi attiecībā uz saistošu starptautisku instrumentu, kas noteiktu standartu minimumu attiecībā uz ostas valsts pasākumiem, pamatojoties uz FAO 2001. gada Starptautisko nelegālas, neregistrētas un neregulētas zvejas aizkavēšanas, novēršanas un izskausanas rīcības plānu un FAO 2005. gada paraugshēmu par ostas valsts pasākumiem, lai apkarotu nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju,

PATUROT PRĀTĀ, ka valstis, īstenojot savu suverenitāti ostās, kas atrodas to teritorijā, var pieņemt stingrākus pasākumus saskaņā ar starptautiskajām tiesībām,

ŅEMOT VĒRĀ Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Jūras tiesību konvencijas (turpmāk "Konvencija") attiecīgos noteikumus,

ŅEMOT VĒRĀ 1995. gada 4. decembra Nolīgumu par Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Jūras tiesību konvencijas īstenošanu attiecībā uz transzonālo zivju krājumu un tālu migrējošo zivju krājumu saglabāšanu un pārvaldību, 1993. gada 24. novembra Nolīgumu, lai veicinātu starptautisko saglabāšanas un pārvaldības pasākumu ievērošanu uz tāljūrā esošiem zvejas kuģiem un FAO 1995. gada Atbildīgas zvejniecības rīcības kodeksu,

ATZĪSTOT NEPIECIEŠAMĪBU noslēgt starptautisku nolīgumu FAO satvarā saskaņā ar FAO konstitūcijas XIV pantu,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

piemēro saskaņā ar attiecīgajām starptautisko tiesību normām, tostarp tām, kas ir ietvertas Konvencijā;

1. DAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Lietotie termini

Šajā nolīgumā:

a) "saglabāšanas un pārvaldības pasākumi" ir dzīvo jūras resursu saglabāšanas un pārvaldības pasākumi, kurus pieņem un

b) "zivis" ir visu sugu dzīvie jūras resursi, gan apstrādāti, gan neapstrādāti;

c) "zveja" ir zivju meklēšana, pievilināšana, atrašana, zvejošana, notveršana vai ieguve, vai jebkura darbība, kuras pamatoti sagaidāmais rezultāts ir zivju pievilināšana, atrašana, zvejošana, notveršana vai ieguve;

- d) "ar zveju saistītas darbības" ir jebkuras darbības, kuras veic, lai atbalstītu zveju vai gatavotos tai, tostarp kādā ostā iepriekš neizkrautu zivju izkraušana, iepakošana, apstrāde, pārkraušana citā kuģī un transportēšana, kā arī nodrošinājums ar personālu, degvielu, zvejas rīkiem un citiem piederumiem jūrā;
- e) "nelegāla, neregistrēta un neregulēta zveja" apzīmē darbības, kuras aprakstītas FAO 2001. gada Starptautiskā nelegālās, neregistrētās un neregulētās zvejas aizkavēšanas, novēršanas un izskaušanas rīcības plāna 3. punktā, turpmāk "NNN zveja";
- f) "Puse" ir jebkura valsts vai reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, kas piekritusi uzņemt saistības, ko uzliek šis nolīgums, un attiecībā uz kuru šis nolīgums ir spēkā;
- g) "osta" ietver pietātnes atklātā jūrā un citus objektus, kas paredzēti izkraušana, pārkraušanai citā kuģī, iepakšanai, apstrādei, degvielas uzpildei vai krājumu papildināšanai;
- h) "reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija" ir reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, kurai tās dalībvalstis ir nodevušas kompetenci par jautājumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums, tostarp tiesības pieņemt lēmumus, kas ir saistoši tās dalībvalstīm attiecībā uz šiem jautājumiem;
- i) "reģionāla zvejniecības pārvaldības organizācija" ir starpvaldību zvejniecības organizācija vai sistēma, kurai ir tiesības noteikt saglabāšanas un pārvaldības pasākumus; un
- j) "kuģis" ir jebkurš zvejas kuģis, cita veida kuģis vai laiva, kuru izmanto zvejai vai ar zveju saistītām darbībām un kurš ir aprīkots tā, lai to varētu izmantot zvejai vai ar zveju saistītām darbībām, vai kurš ir paredzēts zvejas vai ar zveju saistītām darbībām.

2. pants

Mērķis

Šā nolīguma mērķis ir aizkavēt, novērst un izskaust NNN zveju, izmantojot efektīvu ostas valsts pasākumu īstenošanu, un tādējādi nodrošināt dzīvo jūras resursu un jūras ekosistēmu ilgtermiņa saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu.

3. pants

Piemērošana

1. Katra Puse, kura darbojas kā ostas valsts, piemēro šo nolīgumu attiecībā uz kuģiem, kam nav tiesību kuģot ar tās karogu un kuri vēlas ienākt tās ostās vai atrodas kādā no tās ostām, izņemot:

- a) kādas kaimiņvalsts kuģus, kuri nodarbojas ar amatierzveju iztikas nodrošināšanai, ja ostas valsts un karoga valsts sadarbojas, lai nodrošinātu, ka šie kuģi neveic NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju; un
- b) konteinerkuģus, kas nepārvadā zivis, vai, ja tie pārvadā zivis, tad tikai iepriekš izkrautas zivis, ja nav pamatota iemesla aizdomām, ka šie kuģi ir veikuši ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu NNN zveju.

2. Puse, kura darbojas kā ostas valsts, var nolemt nepiemērot šo nolīgumu kuģiem, kurus nofraktējuši tās valstspiederīgie zvejai vienīgi šīs valsts jurisdikcijā esošās teritorijās un kuri darbojas tās pakļautībā. Šādi kuģi ir pakļauti šīs Puses pasākumiem, kuri ir tikpat efektīvi kā pasākumi, ko piemēro attiecībā uz kuģiem, kuriem ir tiesības kuģot ar tās karogu.

3. Šo nolīgumu piemēro jūras apgabalos veiktai zvejai, kura ir nelegāla, neregistrēta un neregulēta, kā noteikts šā nolīguma 1. panta e) punktā, un ar zveju saistītām darbībām, lai atbalstītu šādu zveju.

4. Šo nolīgumu piemēro taisnīgā, pārredzamā un nediskriminējošā veidā, kas atbilst starptautisko tiesību aktiem.

5. Tā kā šā nolīguma darbības joma ir globāla un tas attiecas uz visām ostām, Puses mudina visas pārējās organizācijas veikt pasākumus, kas atbilst nolīguma noteikumiem. Organizācijas, kuras citādi nevar kļūt par šā nolīguma Pusēm, var paust savu apņemšanos rīkoties atbilstīgi šā nolīguma noteikumiem.

4. pants

Saistība ar starptautisko tiesību aktiem un citiem starptautiskiem instrumentiem

1. Nekas šajā nolīgumā neietekmē Pušu tiesības, jurisdikciju un pienākumus saskaņā ar starptautisko tiesību aktiem. Jo īpaši nekā šajā nolīgumā netiek interpretēts, lai ietekmētu:

- a) Pušu suverenitāti attiecībā uz to iekšējiem, arhipelāgu un teritoriālajiem ūdeņiem vai Pušu suverēnās tiesības uz to kontinentālo šelfu un ekskluzīvo ekonomikas zonu;
- b) Pušu suverenitātes īstenošanu pār to teritorijā esošām ostām saskaņā ar starptautisko tiesību aktiem, tostarp tiesības liegt ienākšanu ostās, kā arī pieņemt stingrākus ostas valsts pasākumus salīdzinājumā ar šajā nolīgumā paredzētajiem, tostarp tādus pasākumus, kas pieņemti saskaņā ar reģionālas zvejniecības pārvaldības organizācijas lēmumu.

2. Piemērojot šo nolīgumu, nevienai no Pusēm līdz ar to nekļūst saistoši vai nav jāatzīst pasākumi vai lēmumi, ko pieņēmusi reģionāla zvejniecības pārvaldības organizācija, kurā šī Puse nav dalībniece.

3. Nekādā gadījumā nevienai no Pusēm saskaņā ar šo nolīgumu nav jāīsteno nekādi reģionālas zvejniecības pārvaldības organizācijas pasākumi vai lēmumi, ja šie pasākumi vai lēmumi nav pieņemti saskaņā ar starptautisko tiesību aktiem.

4. Šo nolīgumu interpretē un piemēro saskaņā ar starptautisko tiesību aktiem, ņemot vērā piemērojamos starptautiskos noteikumus un standartus, tostarp tos, kas ieviesti ar Starptautiskās Jūrniecības organizācijas starpniecību, kā arī ar citiem starptautiskiem instrumentiem.

5. Puses godprātīgi pilda saistības, ko tās uzņēmušas saskaņā ar šo nolīgumu, un ļaunprātīgi neizmanto šajā nolīgumā atzītās tiesības.

5. pants

Integrācija un koordinācija valstu līmenī

Katra Puse, cik vien iespējams:

- a) integrē un koordinē ar zveju saistītus ostas valsts pasākumus plašākā ostas valsts kontroles sistēmā;
- b) integrē ostas valsts pasākumus ar citiem pasākumiem, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu NNN zveju un ar zveju saistītās darbības, ko veic, lai atbalstītu šādu zveju, ņemot vērā attiecīgi FAO 2001. gada Starptautisko nelegālas, neregistrētas un neregulētas zvejas aizkavēšanas, novēršanas un izskaušanas rīcības plānu; un
- c) veic pasākumus, lai apmainītos ar informāciju starp attiecīgajām valsts aģentūrām un koordinētu šo aģentūru darbību šā nolīguma īstenošanā.

6. pants

Sadarbība un informācijas apmaiņa

1. Lai veicinātu šā nolīguma efektīvu īstenošanu un ņemot vērā atbilstīgās konfidencialitātes prasības, Puses sadarbojas un apmainās ar informāciju ar attiecīgām valstīm, FAO, citām starptautiskām organizācijām un reģionālām zvejniecības pārvaldības organizācijām, tostarp par pasākumiem, ko šīs reģionālās zvejniecības pārvaldības organizācijas pieņēmušas attiecībā uz šā nolīguma mērķi.

2. Katra Puse, cik vien iespējams, veic pasākumus, lai atbalstītu saglabāšanas un pārvaldības pasākumus, ko pieņēmušas citas valstis un citas attiecīgās starptautiskās organizācijas.

3. Puses sadarbojas apakšreģionu, reģionu un pasaules mērogā, lai efektīvi īstenotu šo nolīgumu, tostarp attiecīgā gadījumā ar FAO vai reģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju un sistēmu starpniecību.

2. DAĻA

IENĀKŠANA OSTĀ

7. pants

Ostu apstiprināšana

1. Katra Puse apstiprina un publisko ostas, kurās kuģi drīkst lūgt ienākšanas atļauju saskaņā ar šo nolīgumu. Katra Puse iesniedz tās apstiprināto ostu sarakstu FAO, kas nodrošina šim sarakstam pienācīgu publicitāti.

2. Katra Puse, cik vien iespējams, nodrošina, lai katra osta, kas apstiprināta un publiskota saskaņā ar šā panta 1. punktu, būtu pietiekami nodrošināta inspekciju veikšanai saskaņā ar šo nolīgumu.

8. pants

Iepriekšējs lūgums par ienākšanu ostā

1. Katra Puse, pirms tā kuģim piešķir atļauju ienākt ostā, pieprasa sniegt vismaz A pielikumā norādīto informāciju.
2. Katra Puse pieprasa, lai šā panta 1. punktā norādītā informācija būtu sniegta pietiekošu laiku iepriekš, lai nodrošinātu ostas valstij pietiekamu laiku šādas informācijas pārbaudei.

9. pants

Ienākšana ostā, atļauja vai atteikums

1. Pēc tam, kad ir saņemta saskaņā ar 8. pantu pieprasītā attiecīgā informācija, kā arī jebkura cita informācija, kas varētu būt nepieciešama, lai noteiktu, vai kuģis, kurš lūdz atļauju ienākšanai ostā, nav iesaistīts NNN zvejā vai ar zveju saistītās darbībās, lai atbalstītu šādu zveju, katra Puse pieņem lēmumu par atļauju vai atteikumu kuģim ienākt ostā un šo lēmumu dara zināmu kuģim vai tā pārstāvim.

2. Ienākšanas atļaujas gadījumā kuģa kapteinim vai kuģa pārstāvim pēc kuģa ierašanās ostā ir jāuzrāda ienākšanas atļauja šīs Puses kompetentajām iestādēm.

3. Ienākšanas atteikuma gadījumā katra Puse paziņo savu lēmumu, kurš pieņemts saskaņā ar šā panta 1. punktu, kuģa karoga valstij un, ja vajadzīgs un ciktāl iespējams, attiecīgajām piekrastes valstīm, reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām un citām starptautiskām organizācijām.

4. Neskarot šā panta 1. punktu, ja kādai Pusei ir pietiekami pierādījumi, ka kuģis, kas vēlas ienākt tās ostā, ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju, jo īpaši ja kuģis ir iekļauts to kuģu sarakstā, kuri veikuši šādu zveju vai ar zveju saistītas darbības, un ja šo sarakstu ir apstiprinājuši attiecīgā reģionālā zvejniecības pārvaldības organizācija saskaņā ar šādas organizācijas noteikumiem un procedūrām un saskaņā ar starptautiskajām tiesībām, šī Puse neatļauj šādam kuģim ienākt savās ostās, pienācīgi ņemot vērā 4. panta 2. un 3. punktu.

5. Neatkarīgi no šā panta 3. un 4. punkta Puse var atļaut šajos punktos minētajam kuģim ienākt savās ostās vienīgi ar nolūku veikt tā inspekciju un saskaņā ar starptautiskajām tiesībām īstenot citus piemērotus pasākumus, kuri ir vismaz tikpat efektīvi kā atteikums ienākšanai ostā, lai aizkavētu, novērstu un izskaustu NNN zveju un ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju.

6. Ja šā panta 4. vai 5. punktā minētais kuģis kāda iemesla dēļ atrodas ostā, Puse aizliedz šim kuģim izmantot savas ostas zivju izkraušanai, pārkraušanai citā kuģī, iepakojšanai un apstrādei, kā arī izmantot citus ostu pakalpojumus, *inter alia* degvielas uzpildi, krājumu papildināšanu, apkopi un ienākšanu sausajā dokā. Šādos gadījumos *mutatis mutandis* piemēro 11. panta 2. un 3. punktu. Šāds ostu izmantošanas aizliegums atbilst starptautiskajām tiesībām.

10. pants

Nepārvarama vara vai avārija

Nekas šajā nolīgumā neietekmē kuģu ienākšanu ostā saskaņā ar starptautiskajām tiesībām nepārvaramas varas apstākļu vai avārijas gadījumā un neliedz ostas valstij atļaut ienākšanu ostā kuģim vienīgi ar mērķi sniegt palīdzību personām, kuģiem vai gaisa kuģiem, kas atrodas briesmās vai avārijas stāvoklī.

3. DAĻA

OSTU IZMANTOŠANA

11. pants

Ostu izmantošana

1. Ja kuģis ir ienācis kādā no Puses ostām, šī Puse saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem un atbilstīgi starptautiskajām tiesībām, tostarp šo nolīgumu, neatļauj šim kuģim izmantot ostu iepriekš neizkrautu zivju izkraušanai, pārkraušanai citā kuģī, iepakojšanai un apstrādei, kā arī izmantot citus ostu pakalpojumus, ietverot *inter alia* degvielas uzpildi, krājumu papildināšanu, apkopi un ienākšanu sausajā dokā, ja:

- a) Puse konstatē, ka kuģim nav derīgas un piemērojamas atļaujas veikt zveju vai ar zveju saistītas darbības, kādu pieprasa kuģa karoga valsts;
- b) Puse konstatē, ka kuģim nav derīgas un piemērojamas atļaujas veikt zveju vai ar zveju saistītas darbības, kādu pieprasa piekrastes valsts attiecībā uz teritorijām, kuras atrodas šīs valsts jurisdikcijā;

c) Puse iegūst nepārprotamus pierādījumus, ka uz kuģa paturētās zivis ir nozvejotas pretrunā ar piekrastes valsts prasībām, kuras piemērojamas tās jurisdikcijā esošām teritorijām;

d) karoga valsts pēc ostas valsts pieprasījuma pieņemamā laika posmā neapstiprina, ka uz kuģa paturētās zivis ir nozvejotas saskaņā ar attiecīgās reģionālās zvejniecības pārvaldības organizācijas piemērojamām prasībām, ņemot vērā 4. panta 2. un 3. punktu; vai

e) Pusei ir pietiekams pamats uzskatīt, ka kuģis ir citādi veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju, tostarp atbalstījis kādu kuģi, kā tas norādīts 9. panta 4. punktā, ja vien kuģis nevar apstiprināt:

- i) ka tas ir rīkojies atbilstīgi attiecīgajiem saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem; vai
- ii) personāla, degvielas, zvejas rīku vai citu jūrā veiktu piegāžu gadījumā – ka apgādātais kuģis piegādes veikšanas brīdī nav bijis 9. panta 4. punktā minēts kuģis.

2. Neatkarīgi no šā panta 1. punkta Puse neliedz minētajā punktā norādītajam kuģim izmantot ostas pakalpojumus:

a) kas ir būtiski apkalpes drošībai vai veselībai vai kuģa drošībai, ja šīs vajadzības tiek pienācīgi pierādītas; vai

b) attiecīgā gadījumā – lai kuģi nodotu sadalīšanai.

3. Ja kāda Puse nav atļāvusi izmantot savu ostu saskaņā ar šo pantu, tā savu lēmumu nekavējoties paziņo karoga valstij un nepieciešamības gadījumā attiecīgajām piekrastes valstīm, reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām un citām attiecīgām starptautiskām organizācijām.

4. Puse atsauc savu atteikumu izmantot tās ostu saskaņā ar šā panta 1. punktu attiecībā uz kuģi tikai tad, ja ir pietiekami pierādījumi tam, ka iemesli, kuru dēļ izmantošana tika liegta, ir bijuši neatbilstīgi vai kļūdaini vai ka šādi iemesli vairs nav piemērojami.

5. Ja Puse ir atsaukusi savu atteikumu saskaņā ar šā panta 4. punktu, tā nekavējoties sniedz paziņojumu tiem, kuriem sniegts paziņojums saskaņā ar šā panta 3. punktu.

4. DAĻA

INSPEKCIJAS UN TURPMĀKIE PASĀKUMI

12. pants

Inspekcijas intensitāte un prioritātes

1. Katra Puse inspicē tādu kuģu skaitu tās ostās, kāds vajadzīgs, lai nodrošinātu šā nolīguma mērķa sasniegšanai pietiekamu inspekciju intensitāti gadā.

2. Puses cenšas vienoties par kuģu inspekciju minimālo intensitāti, ar attiecīgi reģionālo zvejniecības pārvaldības organizāciju, FAO starpniecību vai kā savādāk.

3. Nosakot inspicējamus kuģus, Puses dod priekšroku:

- a) kuģiem, kuriem ir bijusi liegta ienākšana ostā vai ostas izmantošana saskaņā ar šo nolīgumu;
- b) citu attiecīgo Pušu, valstu vai reģionālo zvejniecības pārvaldības organizāciju pieprasījumiem inspicēt konkrētus kuģus, jo īpaši ja šādi pieprasījumi ir pamatoti ar pierādījumiem par to, ka attiecīgais kuģis ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju; un
- c) citiem kuģiem, par kuriem ir pamatots iemesls aizdomām, ka tie ir veikuši NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju.

13. pants

Inspekciju veikšana

1. Katra Puse nodrošina, lai tās inspektori pildītu vismaz B pielikumā norādītās funkcijas.

2. Veicot inspekcijas savās ostās, katra Puse:

- a) nodrošina, lai inspekcijas veiktu pienācīgi kvalificēti un šim nolūkam pilnvaroti inspektori, jo īpaši ņemot vērā 17. pantu;
- b) nodrošina, lai pirms inspekcijas veikšanas inspektoriem būtu pienākums uzrādīt kuģa kapteinim attiecīgu inspektoros identificējošu dokumentu;
- c) nodrošina, lai inspektori pārbaudītu visas attiecīgās kuģa telpas, uz kuģa paturētās zivis, tīklus un citus zvejas rīkus, aprīkojumu un visus uz kuģa esošos dokumentus vai reģistrus, kuri ir būtiski, lai pārbaudītu atbilstību attiecīgajiem saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem;
- d) pieprasa, lai kuģa kapteinis sniedz inspektoriem visu nepieciešamo palīdzību un informāciju, kā arī uzrāda attiecīgos materiālus un dokumentus, kādi varētu būt vajadzīgi, vai to apliecinātas kopijas;

e) gadījumā, ja pastāv attiecīgas vienošanās ar kuģa karoga valsti, uzaicina karoga valsti piedalīties inspekcijā;

f) dara visu iespējamo, lai izvairītos no pārmērīgas kuģa aizkavēšanas, lai mazinātu traucējumus un neērtības, tostarp jebkādu nevajadzīgu inspektoru klātbūtni uz kuģa, un lai izvairītos no darbībām, kas negatīvi ietekmētu uz kuģa patērēto zivju kvalitāti;

g) dara visu iespējamo, lai atvieglotu sazināšanos ar kuģa kapteini vai vecākajiem kuģa apkalpes locekļiem, tostarp, ja iespējams un ja nepieciešams, nodrošina, ka inspektoru pavada tulks;

h) nodrošina, lai inspekcijas tiktu veiktas taisnīgā, pārredzamā un nediskriminējošā veidā un lai tās netraucētu kuģim; un

i) netraucē kapteiņa iespējas saskaņā ar starptautiskajām tiesībām sazināties ar karoga valsts iestādēm.

14. pants

Inspekciju rezultāti

Katra Puse rakstiskajā ziņojumā par katras inspekcijas rezultātiem iekļauj vismaz C pielikumā norādīto informāciju.

15. pants

Inspekcijas rezultātu nosūtīšana

Katra Puse nosūta katras inspekcijas rezultātus inspicētā kuģa karoga valstij un vajadzības gadījumā:

a) attiecīgajām Pusēm un valstīm, tostarp:

i) valstīm, kuru jurisdikcijā esošajos ūdeņos, kā apliecina inspekcijā iegūtie pierādījumi, kuģis ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju; un

ii) valstij, kuras valstspiederīgais ir kuģa kapteinis;

b) attiecīgām reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām; un

c) FAO un citām attiecīgām starptautiskajām organizācijām.

16. pants

Elektroniska informācijas apmaiņa

1. Lai atvieglotu šā nolīguma īstenošanu, katra Puse, ja iespējams, izstrādā saziņas mehānismu, kas ļauj veikt tiešu elektronisku informācijas apmaiņu, pienācīgi ņemot vērā atbilstīgās konfidencialitātes prasības.

2. Iespēju robežās un ņemot vērā atbilstīgās konfidencialitātes prasības, Puses sadarbojas, lai saistībā ar citām attiecīgām daudzpusējām un starpvaldību iniciatīvām izveidotu informācijas apmaiņas mehānismu, vēlams, saskaņojot to ar FAO, un lai atvieglotu informācijas apmaiņu ar esošajām datubāzēm, kuras attiecas uz šo nolīgumu.

3. Katra Puse izraugās iestādi, kas darbojas kā kontaktpunkts informācijas apmaiņai saskaņā ar šo nolīgumu. Katra Puse paziņo FAO savu attiecīgo izraudzīto iestādi.

4. Ar informāciju, kura jānosūta, izmantojot jebkuru saskaņā ar šā panta 1. punktu izveidotu mehānismu, katra Puse rīkojas atbilstīgi D pielikumam.

5. FAO pieprasa attiecīgajām reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām sniegt informāciju par pasākumiem vai lēmumiem, kurus tās pieņēmušas un īstenojušas saistībā ar šo nolīgumu ar nolūku, iespēju robežās un ņemot vērā atbilstīgās konfidencialitātes prasības, iesaistīties šā panta 2. punktā norādītajā informācijas apmaiņas mehānismā.

17. pants

Inspektoru apmācība

Katra Puse nodrošina, ka tās inspektori ir pienācīgi apmācīti, ņemot vērā E pielikumā sniegtās inspektoru apmācības pamatnostādnes. Puses cenšas sadarboties šajā jautājumā.

18. pants

Ostas valsts darbības pēc inspekcijas

1. Ja pēc inspekcijas ir pietiekams pamats uzskatīt, ka kuģis ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju, inspekciju veikusī Puse:

- a) nekavējoties paziņo savus konstatētos faktus karoga valstij un vajadzības gadījumā attiecīgajām piekrastes valstīm, reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām un citām starptautiskajām organizācijām, kā arī valstij, kuras valstspiederīgais ir kuģa kapteinis; un
- b) aizliedz kuģim izmantot savu ostu iepriekš neizkrautu zivju izkraušanai, pārkraušanai citā kuģī, iepakojšanai un apstrādei, kā arī izmantot citus ostu pakalpojumus, tostarp *inter alia* degvielas uzpildi, krājumu papildināšanu, apkopi un ienākšanu sausajā dokā, ja šādas darbības vēl nav veiktas attiecībā uz šo kuģi šim nolīgumam atbilstīgā veidā, ietverot 4. pantu.

2. Neatkarīgi no šā panta 1. punkta, Puse neliedz nevienam minētajā punktā norādītam kuģim izmantot ostas pakalpojumus, kas ir būtiski apkalpes drošībai vai veselībai vai kuģa drošībai.

3. Nekas šajā nolīgumā neliedz Pusei veikt pasākumus, kas atbilst starptautiskajām tiesībām un kas tiek veikti papildus šā panta 1. un 2. punktā norādītajiem, tostarp tādus pasākumus, kādus ir skaidri pieprasījuši kuģa karoga valsts vai kuriem tā ir piekritusi.

19. pants

Informācija par tiesisko aizsardzību ostas valstī

1. Puse nodrošina attiecīgās informācijas pieejamību sabiedrībai un pēc rakstiska pieprasījuma sniedz šādu informāciju kuģa īpašniekam, operatoram, kapteinim vai pārstāvim attiecībā uz tiesisko aizsardzību, kas pastāv saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem attiecībā uz ostas valsts pasākumiem, ko minētā Puse veikusi saskaņā ar 9., 11., 13. vai 18. pantu, tostarp informāciju par valsts dienestiem vai tiesu iestādēm, kas ir pieejamas šim nolūkam, kā arī informāciju par to, vai saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem ir kādas tiesības pieprasīt kompensāciju par zaudējumiem vai kaitējumu, kas radies Puses varbūtējas nelikumīgas rīcības rezultātā.

2. Puse informē attiecīgi karoga valsti, īpašnieku, operatoru, kapteini vai pārstāvi par šādas tiesiskās aizsardzības iznākumu. Ja citas puses, valstis vai starptautiskas organizācijas ir informētas par iepriekšējo lēmumu saskaņā ar 9., 11., 13. vai 18. pantu, Puse informē tās par visām izmaiņām savā lēmumā.

5. DAĻA

KAROGA VALSTU LOMA

20. pants

Karoga valstu loma

1. Katra Puse pieprasa kuģiem, kam ir tiesības kuģot ar tās karogu, sadarboties ar ostas valsti inspekcijā, ko veic saskaņā ar šo nolīgumu.

2. Ja kādai Pusei ir pietiekams pamats uzskatīt, ka jebkurš kuģis, kam ir tiesības kuģot ar tās karogu, ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju, un vēlas ienākt vai atrodas citas valsts ostā, tā attiecīgā gadījumā lūdz šo valsti veikt šāda kuģa inspekciju vai citus pasākumus saskaņā ar šo nolīgumu.

3. Katra Puse aicina kuģus, kam ir tiesības kuģot ar tās karogu, izkraut, pārkraut citā kuģī, iepakot un apstrādāt zivis, kā arī izmantot citus ostas pakalpojumus to valstu ostās, kuras rīkojas saskaņā ar šo nolīgumu vai šim nolīgumam atbilstīgā veidā. Puses tiek aicinātas izveidot, tostarp ar reģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju un FAO starpniecību, taisnīgas, pārredzamas un nediskriminējošas procedūras, lai identificētu valsti, kura, iespējams, nerīkojas saskaņā ar šo nolīgumu vai šim nolīgumam atbilstīgā veidā.

4. Ja pēc ostas valsts veiktās inspekcijas karoga valsts, kas ir šā nolīguma Puse, saņem inspekcijas ziņojumu, kurā ir norādīts, ka ir skaidrs pamats uzskatīt, ka kuģis, kuram ir tiesības kuģot ar tās karogu, ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju, tā nekavējoties un pilnībā izmeklē šo jautājumu un pietiekamu pierādījumu gadījumā nekavējoties veic noteikumu izpildes darbības saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem.

5. Katra Puse, kura darbojas kā karoga valsts, paziņo pārējām Pusēm, attiecīgajām ostas valstīm un vajadzības gadījumā citām attiecīgajām valstīm, reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām un FAO par pasākumiem, ko tā ir veikusi attiecībā uz kuģiem, kuriem ir tiesības kuģot ar tās karogu un kuri, kā konstatēts saskaņā ar šo nolīgumu veikto ostas valsts pasākumu rezultātā, ir veikuši NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju.

6. Katra Puse nodrošina, ka pasākumi, ko piemēro kuģiem, kuriem ir tiesības kuģot ar tās karogu, NNN zvejas un ar zveju saistītu darbību, lai atbalstītu šādu zveju, aizkavēšanā, novēršanā un izskaušanā ir vismaz tikpat efektīvi kā pasākumi, ko piemēro 3. panta 1. punktā norādītajiem kuģiem.

6. DAĻA

JAUNATTĪSTĪBAS VALSTU VAJADZĪBAS

21. pants

Jaunattīstības valstu vajadzības

1. Puses pilnībā atzīst jaunattīstības valstu, kas ir šā nolīguma Puses, īpašās vajadzības saistībā ar ostas valsts pasākumu īstenošanu saskaņā ar šo nolīgumu. Šim nolūkam Puses tieši vai ar FAO, citu specializētu ANO aģentūru un citu atbilstīgu starptautisko organizāciju un struktūru, tostarp reģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju, starpniecību sniedz atbalstu jaunattīstības valstīm, kas ir šā nolīguma Puses, lai *inter alia*:

- veicinātu jaunattīstības valstu, jo īpaši vismazāk attīstīto valstu un mazo salu jaunattīstības valstu, spēju izstrādāt juridisko pamatu un spējas efektīvu ostas valsts pasākumu īstenošanai;
- sekmētu to dalību starptautiskajās organizācijās, kas veicina ostas valsts pasākumu efektīvu izstrādi un īstenošanu, un
- veicinātu tehnisko palīdzību ar nolūku stiprināt ostas valsts pasākumu izstrādāšanu un īstenošanu šajās valstīs, saskaņojot tos ar attiecīgiem starptautiskiem mehānismiem.

2. Puses pienācīgi ņem vērā jaunattīstības ostas valstu, kas ir šā nolīguma Puses, jo īpaši vismazāk attīstīto valstu un mazo

salu jaunattīstības valstu, īpašās vajadzības, lai nodrošinātu, ka tām tiešā vai netiešā veidā nerodas nesamērīgs slogs saistībā ar šā nolīguma īstenošanu. Gadījumos, kad ir radies nesamērīgs slogs, Puses sadarbojas, lai atvieglotu attiecīgajām jaunattīstības valstīm, kas ir šā nolīguma Puses, to konkrēto saistību izpildi saskaņā ar šo nolīgumu.

3. Puses vai nu tieši, vai ar FAO starpniecību novērtē jaunattīstības valstu, kas ir šā nolīguma Puses, īpašās vajadzības šā nolīguma īstenošanā.

4. Puses sadarbojas atbilstīgu finansēšanas mehānismu izveidē, lai palīdzētu jaunattīstības valstīm šā nolīguma īstenošanā. Šie mehānismi *inter alia* ir īpaši paredzēti:

- attiecīgās valsts un starptautisku ostas valsts pasākumu izstrādāšanai;
- uzraudzības, kontroles un pārraudzības, kā arī ostu pārvaldnieku, inspektoru un izpildes un juridisko darbinieku apmācības iespēju attīstībai un uzlabošanai valsts un reģionālā līmenī;
- uzraudzības, kontroles, pārraudzības un atbilstības darbībām, kas ietilpst ostas valsts pasākumos, ietverot piekļuvi tehnoloģijām un aprīkojumam; un
- jaunattīstības valstu, kas ir šā nolīguma Puses, izmaksu segšanu saistībā ar domstarpību izšķiršanas procedūrām, kuros tās var būt iesaistītas sakarā ar pasākumiem, ko tās veikušas atbilstīgi šim nolīgumam.

5. Sadarbība ar un starp jaunattīstības valstīm, kas ir šā nolīguma Puses, šajā pantā norādītajiem nolūkiem var ietvert tehniskas un finansiālas palīdzības sniegšanu, izmantojot divpusējus, daudzpusējus un reģionālus kanālus, tostarp arī jaunattīstības valstu savstarpēju sadarbību.

6. Puses izveido *ad hoc* darba grupu, kas Pusēm regulāri sniedz ziņojumus un ieteikumus par finansēšanas mehānismu, tostarp līdzekļu ieguldījumu, identifikācijas un mobilizācijas sistēmas, izveidi un šo finansēšanas mehānismu īstenošanas vadības kritēriju un procedūru izstrādi un īstenošanas gaitu. Papildus šajā pantā norādītajiem apsvērumiem *ad hoc* darba grupa ņem vērā *inter alia*:

- jaunattīstības valstu, kas ir šā nolīguma Puses, jo īpaši vismazāk attīstīto valstu un mazo salu jaunattīstības valstu, vajadzību novērtējumu;
- līdzekļu pieejamību un savlaicīgu izmaksāšanu;
- pārredzamību lēmumu pieņemšanā un pārvaldības procesos, kas attiecas uz līdzekļu piesaisti un piesūķiem; un

d) jaunattīstības valstu, kas ir šā nolīguma Puses un saņem šādus līdzekļus, atbildību par šo līdzekļu saskaņotu izmantošanu.

Puses ņem vērā *ad hoc* darba grupas ziņojumus un visus ieteikumus un veic atbilstīgus pasākumus.

7. DAĻA

DOMSTARPĪBU IZŠĶIRŠANA

22. pants

Domstarpību izšķiršana mierīgā ceļā

1. Jebkura Puse var ierosināt apspriešanos ar jebkuru citu Pusi vai Pusēm par jebkurām domstarpībām saistībā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu, lai iespējami drīz panāktu savstarpēji pieņemamu risinājumu.

2. Ja domstarpības šādu apspriešanos ceļā nav atrisinātas pieņemamā laikposmā, attiecīgās Puses iespējami drīz savstarpēji apspriežas, lai nodrošinātu domstarpību atrisināšanu sarunu, izmeklēšanas, starpniecības, samierināšanas, šķīrējtiesas, tiesas ceļā vai ar citiem mierīgiem līdzekļiem pēc to izvēles.

3. Visas šāda veida neatrisinātās domstarpības ar visu domstarpībās iesaistīto Pušu piekrišanu nodod izšķiršanai Starptautiskajā Tiesā, Starptautiskajā Jūras tiesību tribunālā vai šķīrējtiesā. Ja neizdodas panākt vienošanos par lietas nodošanu izskatīšanai Starptautiskajā Tiesā, Starptautiskajā Jūras tiesību tribunālā vai šķīrējtiesā, Puses turpina apspriesties un sadarboties, lai panāktu domstarpību atrisināšanu saskaņā ar starptautisko tiesību noteikumiem attiecībā uz dzīvo jūras resursu saglabāšanu.

8. DAĻA

SUBJEKTI, KAS NAV ŠĀ NOLĪGUMA PUSES

23. pants

Subjekti, kas nav šā nolīguma Puses

1. Puses aicina subjektus, kas nav šā nolīguma Puses, kļūt par tādām un/vai pieņemt ar nolīguma noteikumiem saskaņotus normatīvos aktus un īstenot tā noteikumiem atbilstīgus pasākumus.

2. Puses veic taisnīgus, nediskriminējošus un pārredzamus pasākumus, kas atbilst šim nolīgumam un citām piemērojamām starptautiskajām tiesībām, lai atturētu subjektus, kas nav šā nolīguma Puses, no tādu darbību veikšanas, kas apdraud šā nolīguma faktisku īstenošanu.

9. DAĻA

UZRAUDZĪBA, PĀRSKATĪŠANA UN NOVĒRTĒŠANA

24. pants

Uzraudzība, pārskatīšana un novērtēšana

1. Puses, izmantojot FAO un tās attiecīgās struktūras, nodrošina regulāru un sistemātisku šā nolīguma īstenošanas uzraudzību un pārskatīšanu, kā arī vērtējumu par panākumiem šā nolīguma mērķa sasniegšanā.

2. Četrus gadus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā FAO sasauc Pušu sanāksmi, lai pārskatītu un izvērtētu šā nolīguma efektivitāti tā mērķa sasniegšanā. Puses pieņem lēmumu par turpmākām šādām sanāksmēm, ja nepieciešams.

10. DAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

25. pants

Parakstīšana

Šis nolīgums FAO ir atvērts parakstīšanai visām valstīm un reģionālajām ekonomikas integrācijas organizācijām no 2009. gada divdesmit otrā novembra līdz 2010. gada divdesmit pirmajam novembrim.

26. pants

Ratifikācija, atzīšana vai apstiprināšana

1. Šis nolīgums ir jāratificē, jāatzīst vai jāapstiprina tā parakstītājiem.

2. Ratifikācijas, atzīšanas vai apstiprināšanas dokumentus deponē deponētāram.

27. pants

Pievienošanās

1. Pēc laikposma, kurā šis nolīgums ir atvērts parakstīšanai, tam var pievienoties jebkura valsts vai reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija.

2. Pievienošanās dokumentus deponē deponētāram.

28. pants

Reģionālo ekonomikas integrācijas organizāciju piedalīšanās

1. Gadījumos, kad reģionālā ekonomikas integrācijas organizācija, kura ir starptautiska organizācija, kas minēta Konvencijas IX pielikuma 1. pantā, nav kompetenta visos jautājumos, ko reglamentē šis nolīgums, šādas reģionālas ekonomikas integrācijas organizācijas līdzdalībai šajā nolīgumā *mutatis mutandis* piemēro Konvencijas IX pielikumu, izņemot šādus minētā pielikuma noteikumus:

a) pielikuma 2. panta pirmo teikumu; un

b) pielikuma 3. panta 1. punktu.

2. Gadījumos, kad reģionālā ekonomikas integrācijas organizācija, kura ir starptautiska organizācija, kas minēta Konvencijas IX pielikuma 1. pantā, ir kompetenta visos jautājumos, ko reglamentē šis nolīgums, šādas reģionālas ekonomikas integrācijas organizācijas līdzdalībai šajā nolīgumā piemēro šādus noteikumus:

- a) parakstīšanas vai pievienošanās brīdī šāda organizācija sniedz deklarāciju, kurā paziņo:
 - i) ka tā ir kompetenta visos jautājumos, ko reglamentē šis nolīgums;
 - ii) ka šā iemesla dēļ tās dalībvalstis nekļūš par šā nolīguma Pusēm, izņemot attiecībā uz tām šo valstu teritorijām, par kurām organizācija nav atbildīga; un
 - iii) ka tā atzīst valstu tiesības un pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu;
- b) šādas organizācijas līdzdalība nekādā gadījumā nepiešķir organizācijas dalībvalstīm nekādas šajā nolīgumā noteiktās tiesības;
- c) pretrunu gadījumā starp šīs organizācijas saistībām saskaņā ar šo nolīgumu un tās saistībām saskaņā ar organizācijas dibināšanas līgumu vai jebkuriem ar to saistītiem aktiem noteicošās ir šajā nolīgumā noteiktās saistības.

29. pants

Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums stājas spēkā trīsdesmit dienas pēc dienas, kad deponētāram deponēts divdesmit piektais ratifikācijas, atzīšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokuments saskaņā ar 26. vai 27. pantu.
2. Attiecībā uz katru parakstītāju, kas nolīgumu ratificē, atzīst vai apstiprina pēc nolīguma stāšanās spēkā, šis nolīgums stājas spēkā trīsdesmit dienas pēc dienas, kad deponēts tā ratifikācijas, atzīšanas vai apstiprināšanas dokuments.
3. Attiecībā uz katru valsti vai reģionālu ekonomikas integrācijas organizāciju, kas pievienojas šim nolīgumam pēc tā stāšanās spēkā, šis nolīgums stājas spēkā trīsdesmit dienā pēc dienas, kad deponēts tās pievienošanās instruments.
4. Piemērojot šo pantu, jebkurš dokuments, ko deponē kāda reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, nav uzskatāms par papildu dokumentu tiem, kurus deponējušas tās dalībvalstis.

30. pants

Atrunas un izņēmumi

Šim nolīgumam nav pieļaujamas nekādas atrunas vai izņēmumi.

31. pants

Deklarācijas un paziņojumi

Nolīguma 30. pants nekavē valsti vai reģionālu ekonomikas integrācijas organizāciju, parakstot, ratificējot, atzīstot vai

apstiprinot šo nolīgumu vai pievienojoties tam, sniegt deklarāciju vai paziņojumu neatkarīgi no to nosaukuma vai formulējuma, lai *inter alia* saskaņotu savus tiesību aktus ar šā nolīguma noteikumiem, ja šādas deklarācijas vai paziņojuma nolūks nav izslēgt vai mainīt šā nolīguma noteikumu juridiskās sekas, to piemērojot attiecīgai valstij vai reģionālai ekonomikas integrācijas organizācijai.

32. pants

Provizoriska piemērošana

1. Valstis vai reģionālas ekonomikas integrācijas organizācijas, kas piekrīt šā nolīguma provizoriskai piemērošanai, rakstveidā paziņojot deponētāram, to piemēro provizoriski. Šāda provizoriska piemērošana stājas spēkā no paziņojuma saņemšanas dienas.
2. Valsts vai reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija izbeidz nolīguma provizorisku piemērošanu tad, kad šis nolīgums stājas spēkā attiecībā uz šo valsti vai reģionālo ekonomikas integrācijas organizāciju, vai kad šī valsts vai reģionālā ekonomikas integrācijas organizācija deponētāram rakstveidā paziņo par nodomu izbeigt nolīguma provizorisku piemērošanu.

33. pants

Grozījumi

1. Ikviens Puse var ierosināt grozījumus šajā nolīgumā pēc divu gadu termiņa beigām no dienas, kad stājies spēkā šis nolīgums.
2. Jebkurš ierosinātais šā nolīguma grozījums tiek nosūtīts ar rakstisku paziņojumu deponētāram kopā ar lūgumu sasaukt Pušu sanākumi šā grozījuma izskatīšanai. Deponētārs nosūta visām Pusēm šo paziņojumu, kā arī visas no Pusēm saņemtās atbildes uz minēto lūgumu. Ja vien sešu mēnešu laikā no paziņojuma izsūtīšanas vienai pusei no Pusēm nav iebildumu pret šo lūgumu, deponētārs sasauca Pušu sanākumi ierosinātā grozījuma izskatīšanai.
3. Ievērojot 34. pantu, jebkuru šā nolīgumu grozījumu var pieņemt tikai ar vienprātīgu visu to Pušu lēmumu, kuras piedalās sanāksmē, kurā ir ierosināts pieņemt šo grozījumu.

4. Ievērojot 34. pantu, jebkurš Pušu sanāksmē pieņemts grozījums stājas spēkā starp Pusēm, kas to ir ratificējušas, atzinušas vai apstiprinājušas, deviņdesmitajā dienā pēc tam, kad ir deponēti divu trešdaļu šā nolīguma Pušu ratifikācijas, atzīšanas vai apstiprināšanas dokumenti, pamatojoties uz Pušu skaitu grozījuma pieņemšanas dienā. Vēlāk grozījums stājas spēkā attiecībā uz jebkuru citu Pusi deviņdesmitajā dienā pēc tam, kad šī Puse ir deponējusi savu šā grozījuma ratifikācijas, atzīšanas vai apstiprināšanas dokumentu.

5. Piemērojot šo pantu, jebkurš instruments, ko deponē kāda reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, nav uzskatāms par papildu instrumentu tiem, kurus deponējušas tās dalībvalstis.

34. pants

Pielikumi

1. Pielikumi ir šā nolīguma sastāvdaļa, un atsauce uz šo nolīgumu ir arī atsauce uz pielikumiem.

2. Grozījumu šā nolīguma pielikumā var pieņemt ar divu trešdaļu to šā nolīguma Pušu balsu vairākumu, kuras piedalās sanāsmē, kurā tiek izskatīts ierosinātais pielikuma grozījums. Tomēr dara visu, lai panāktu vienprātīgu pielikuma grozījuma pieņemšanu. Pielikuma grozījums tiek iekļauts šajā nolīgumā un stājas spēkā attiecībā uz savu piekrišanu izteikušajām Pusēm no dienas, kurā deponētārs saņēmis paziņojumu par grozījuma pieņemšanu no vienas trešdaļas šā nolīguma Pušu, pamatojoties uz Pušu skaitu grozījuma pieņemšanas dienā. Grozījumi pēc tam stājas spēkā attiecībā uz katru atlikušo Pusi pēc tam, kad deponētārs ir saņēmis paziņojumu par grozījuma pieņemšanu.

35. pants

Izstāšanās

Jebkura Puse var izstāties no šā nolīguma jebkurā laikā, kad pagājis viens gads no dienas, kurā nolīgums stājas spēkā attiecībā uz šo Pusi, sniedzot rakstisku paziņojumu deponētāram par šādu izstāšanos. Izstāšanās stājas spēkā vienu gadu pēc dienas, kad deponētārs ir saņēmis paziņojumu par izstāšanos.

36. pants

Depozitārs

FAO ģenerāldirektors ir šā nolīguma deponētārs. Depozitārs:

a) nosūta apliecinātas šā nolīguma kopijas katram parakstītājam un Pusei;

b) reģistrē šo nolīgumu pēc tā stāšanās spēkā Apvienoto Nāciju Organizācijas Sekretariātā saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Hartas 102. pantu;

c) nekavējoties informē katru parakstītāju un šā nolīguma Pusi par visiem:

i) parakstiem un ratifikācijas, atzīšanas, apstiprināšanas un pievienošanās dokumentiem, kas deponēti saskaņā ar 25., 26. un 27. pantu;

ii) dienu, kad šis nolīgums stājas spēkā saskaņā ar 29. pantu;

iii) ierosinātajiem šā nolīguma grozījumiem un to pieņemšanu un stāšanos spēkā saskaņā ar 33. pantu;

iv) ierosinātajiem šā nolīguma grozījumiem un to pieņemšanu un stāšanos spēkā saskaņā ar 34. pantu; un

v) izstāšanos no šā nolīguma saskaņā ar 35. pantu.

37. pants

Autentiskie teksti

Šā nolīguma teksti angļu, arābu, franču, krievu, ķīniešu un spāņu valodā ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Romā, divtūkstoš devītā gada divdesmit otrajā novembrī

A PIELIKUMS

Iepriekšēja informācija, kas jāsniedz kuģiem, kuri lūdz atļauju ienākšanai ostā

1. Paredzētā piestāšanas osta											
2. Ostas valsts											
3. Plānotais ierašanās datums un laiks											
4. Mērķis(-i)											
5. Pēdējā piestāšanas osta un datums											
6. Kuģa nosaukums											
7. Karoga valsts											
8. Kuģa tips											
9. Starptautiskais radio izsaukuma signāls											
10. Kuģa kontaktinformācija											
11. Kuģa īpašnieks(-i)											
12. Reģistrācijas identifikācijas apliecība											
13. SJO kuģa identifikācija, ja pieejama											
14. Ārējā identifikācija, ja pieejama											
15. RZPO identifikācija, ja piemērojama											
16. VMS		Nē		Jā: valsts		Jā: RZPO		Veids:			
17. Kuģa izmēri			Garums		Platums		Iegrimē				
18. Kuģa kapteiņa vārds un valstspiederība											
19. Attiecīgā(-ās) zvejas atļauja(-as)											
Identifikators		Izdevējs		Derīgums		Zvejas apgabals(-i)		Suga		Zvejas rīki	
20. Attiecīgā(-ās) pārkraušanas atļauja(-as)											
Identifikators		Izdevējs		Derīgums							
Identifikators		Izdevējs		Derīgums							
21. Pārkraušanas informācija par pārkrovējkuģiem											
Datums	Vieta	Vārds	Karoga valsts	ID numurs	Suga	Produkta veids	Nozvejas apgabals	Daudzums			
22. Kopējā nozveja uz kuģa							23. Izkraujamā nozveja				
Suga		Produkta veids		Nozvejas apgabals		Daudzums		Daudzums			

B PIELIKUMS

Ostas valsts inspekcijas procedūras

Inspektori:

- a) iespēju robežās pārbauda, vai uz kuģa esošā kuģa identifikācijas dokumentācija un informācija par kuģa īpašnieku ir patiesa, pilnīga un pareiza, tostarp atbilstīgi sazinoties ar karoga valsti vai starptautiskiem kuģu reģistriem gadījumā, ja tas ir nepieciešams;
- b) pārbauda, vai kuģa karogs un marķējumi (piemēram, nosaukums, ārējais reģistrācijas numurs, Starptautiskās Jūrniecības organizācijas (SJO) kuģa identifikācijas numurs, starptautiskais radio izsaukuma signāls un citi marķējumi, galvenie izmēri) saskaņā ar informāciju, kas iekļauta dokumentācijā;
- c) iespēju robežās pārbauda, vai zvejas un ar zveju saistīto darbību atļaujas ir patiesas, pilnīgas, pareizas un atbilst informācijai, kas sniegta saskaņā ar A pielikumu;
- d) izskata visus pārējos attiecīgos dokumentus un ierakstus, kas atrodas uz kuģa, tostarp iespēju robežās elektroniskā formātā esošos un kuģu satelītnovērošanas sistēmas (VMS) datus no karoga valsts vai attiecīgajām reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām (RZPO). Attiecīgā dokumentācija var ietvert žurnālus, nozvejas, pārkraušanas un tirdzniecības dokumentus, apkalpes sarakstus, uzglabāšanas plānus un rasījumus, zivju tilpņu aprakstus un dokumentus, kas vajadzīgi saskaņā ar Konvenciju par apdraudēto sugu savvaļas dzīvnieku un augu starptautisko tirdzniecību;
- e) iespēju robežās pārbauda visus attiecīgos zvejas rīkus uz kuģa, tostarp zvejas rīkus, kas tiek uzglabāti ārpus redzesloka, kā arī ar tiem saistītās ierīces, un iespēju robežās pārbauda to atbilstību atļaujas nosacījumiem. Zvejas rīkus iespēju robežās arī pārbauda, lai pārliecinātos, ka tādi raksturlielumi kā tīklu, murdu, dragu līnuma acs izmērs un auklas diametrs, ierīces un piestiprinājumi, izmēri un konfigurācija, āķu izmēri un skaits atbilst piemērojamiem noteikumiem un ka marķējumi atbilst kuģim izdotajām atļaujām;
- f) iespēju robežās nosaka, vai uz kuģa paturētās zivis ir iegūtas saskaņā ar attiecīgajām atļaujām;
- g) pārbauda zivis, tostarp ņemot to paraugus, lai noteiktu to daudzumu un nozvejas sastāvu. To darot, inspektori var atvērt tvertnes, ja zivis ir safasētas, un pārvietot nozveju vai tvertnes, lai pārliecinātos par zivju tilpņu integritāti. Šāda pārbaude var ietvert produktu veida pārbaudes un nominālā svara noteikšanu;
- h) novērtē, vai ir skaidri pierādījumi, lai uzskatītu, ka kuģis ir veicis NNN zveju vai ar zveju saistītas darbības, lai atbalstītu šādu zveju;
- i) sniedz kuģa kapteinim ziņojumu, kurš satur inspekcijas rezultātus, tostarp iespējamus pasākumus, ko varētu veikt; šo ziņojumu paraksta inspektors un kapteinis. Kapteiņa paraksts uz ziņojuma kalpo tikai kā apstiprinājums par ziņojuma kopijas saņemšanu. Kapteinim tiek dota iespēja pievienot ziņojumam savas piezīmes vai iebildumus un vajadzības gadījumā sazināties ar attiecīgajām karoga valsts iestādēm, jo īpaši ja kapteinim ir nopietnas grūtības izprast ziņojuma saturu. Ziņojuma kopiju nodod kapteinim; un
- j) nodrošina, ja nepieciešams un iespējams, attiecīgās dokumentācijas tulkošanu.

C PIELIKUMS

Ziņojums par inspekcijas rezultātiem

1. Inspekcijas ziņojums Nr.		2. Ostas valsts			
3. Inspekciju veikusī iestāde					
4. Galvenā inspektora vārds				ID	
5. Inspekcijas osta					
6. Inspekcija uzsākta		GGGG	MM	DD	HH
7. Inspekcija pabeigta		GGGG	MM	DD	HH
8. Iepriekšējs paziņojums saņemts			Jā		Nē
9. Mērķis(-i)	LAN	TRX	PRO	Citi (precizēt)	
10. Pēdējā piestāšanas osta, valsts un datums				GGGG	MM DD
11. Kuģa nosaukums					
12. Karoga valsts					
13. Kuģa tips					
14. Starptautiskais radio izsaukuma signāls					
15. Reģistrācijas identifikācijas apliecība					
16. SJO kuģa identifikācija, ja pieejama					
17. Ārējā identifikācija, ja pieejama					
18. Reģistrācijas osta					
19. Kuģa īpašnieks(-i)					
20. Kuģa beneficiārs(-i), ja zināms(-i) un ja tas nav kuģa īpašnieks					
21. Kuģa operators(-i), ja tas nav kuģa īpašnieks					
22. Kuģa kapteiņa vārds un valstspiederība					
23. Zvejas kuģa kapteiņa vārds un valstspiederība					
24. Kuģa aģents					
25. VMS	Nē	Jā: valsts	Jā: RZPO	Veids:	
26. Statuss RZPO apgabalos, kuros veikta zveja vai ar zveju saistītas darbības, tostarp atrašanās NNN kuģu sarakstā					
Kuģa identifikators	RZPO	Karoga valsts statuss	Kuģis ir atļauju saņēmušo kuģu sarakstā	Kuģis ir NNN kuģu sarakstā	
27. Attiecīgā(-ās) zvejas atļauja(-as)					
Identifikators	Izdevējs	Derīgums	Zvejas apgabals(-i)	Suga	Zvejas rīki
28. Attiecīgā(-ās) pārkraušanas atļauja(-as)					
Identifikators		Izdevējs		Derīgums	
Identifikators		Izdevējs		Derīgums	

29. Pārkraušanas informācija par pārkrāvējkuģiem						
Vārds	Karoga valsts	ID Nr.	Suga	Produkta veids	Nozvejas apgabals(-i)	Daudzums
30. Izkrautās nozvejas novērtējums (daudzums)						
Suga	Produkta veids	Nozvejas apgabals(-i)	Paziņotais daudzums	Izkrautais daudzums	Starpība starp paziņoto daudzumu un noteikto daudzumu, ja tāda ir	
31. Uz kuģa paturētā nozveja (daudzums)						
Suga	Produkta veids	Nozvejas apgabals(-i)	Paziņotais daudzums	Paturētais daudzums	Starpība starp paziņoto daudzumu un noteikto daudzumu, ja tāda ir	
32. Kuģa žurnāla(-u) un citas dokumentācijas pārbaude				Jā	Nē	Piezīmes
33. Atbilstība piemērojamai(-ām) nozvejas dokumentācijas shēmai(-ām)				Jā	Nē	Piezīmes
34. Atbilstība piemērojamai(-ām) tirdzniecības informācijas shēmai(-ām)				Jā	Nē	Piezīmes
35. Izmantoto zvejas rīku veids						
36. Saskaņā ar B pielikuma e) punktu pārbaudītie rīki			Jā	Nē	Piezīmes	
37. Inspektora(-u) konstatētie fakti						
38. Atzīmētais(-ie) novērotais(-ie) pārkāpums(-i), tostarp atsauce uz attiecīgo(-iem) tiesību aktu(-iem)						
39. Kapteiņa piezīmes						
40. Veiktie pasākumi						
41. Kapteiņa paraksts						
42. Inspektora paraksts						

D PIELIKUMS

INFORMĀCIJAS SISTĒMAS PAR OSTAS VALSTS PASĀKUMIEM

Īstenojot šo nolīgumu, katra Puse:

- a) cenšas izveidot datorizētu saziņu saskaņā ar 16. pantu;
- b) iespēju robežās izveido tīmekļa vietnes, lai publiskotu saskaņā ar 7. pantu apstiprināto ostu sarakstu un darbības, kas veiktas saskaņā ar šā nolīguma attiecīgajiem noteikumiem;
- c) iespēju robežās piešķir katram inspekcijas ziņojumam unikālu atsaucē numuru, kurš sākas ar ostas valsts trīsburts kodu un izdevējas iestādes identifikāciju;
- d) iespēju robežās izmanto A un C pielikumā norādīto starptautisko kodēšanas sistēmu un pārvērš jebkuru citu kodēšanas sistēmu šajā starptautiskajā sistēmā.

valstis/teritorijas: ISO-3166 trīsburts valsts kods

suga: ASFIS trīs burts kods (pazīstams kā FAO trīsburts kods)

kuģu tipi: ISSCFV kods (pazīstams kā FAO burts kods)

zvejas rīku veidi: ISSCFG kods (pazīstams kā FAO burts kods)

E PIELIKUMS

Inspektoru apmācības pamatnostādnes

Ostas valsts inspektoru mācību programmas elementos būtu jāiekļauj vismaz šādas jomas.

1. Ētika.
2. Veselības, drošuma un drošības jautājumi.
3. Piemērojamie valsts tiesību akti, attiecīgo RZPO kompetences jomas un saglabāšanas un pārvaldības pasākumi, un piemērojamās starptautiskās tiesības.
4. Pierādījumu vākšana, novērtēšana un saglabāšana.
5. Vispārējas inspekcijas procedūras, piemēram, ziņojumu rakstīšana un iztaujāšanas metodes.
6. Informācijas, piemēram, kuģa žurnālu, elektroniskās dokumentācijas un kuģu vēstures (nosaukums, piederība un karoga valsts), analīze, kas vajadzīga kuģa kapteiņa sniegtās informācijas apstiprināšanai.
7. Uzskāpšana uz kuģa un inspekcija, tostarp tilpņu inspekcijas un kuģa tilpņu ietilpības aprēķināšana.
8. Ar izkraušanu, pārkraušanu citā kuģī, apstrādi un zivju paturēšanu uz kuģa saistītās informācijas pārbaude un apstiprināšana, tostarp izmantojot dažādu sugu un produktu pārreķina koeficientus.
9. Zivju sugu identifikācija un to garuma un citu bioloģisko parametru mērīšana.
10. Kuģu un zvejas rīku identifikācija un zvejas rīku inspekcijas un mērīšanas metodes.
11. VMS un citu elektronisko izsekošanas sistēmu aprīkojums un darbība.
12. Pasākumi, kas veicami pēc inspekcijas.

**DEKLARĀCIJA PAR EIROPAS SAVIENĪBAS KOMPETENCI ATTIECĪBĀ UZ JAUTĀJUMIEM, KURUS
REGLAMENTĒ NOLĪGUMĀ PAR OSTAS VALSTS PASĀKUMIEM, LAI AIZKAVĒTU, NOVĒRSTU UN
IZSKAUSTU NELEGĀLU, NEREĢISTRĒTU UN NEREGULĒTU ZVEJU**

(Deklarācija, kas izstrādāta saskaņā ar nolīguma 28. panta 2. punkta a) apakšpunktu)

1. Nolīguma 28. panta 2. punkta a) apakšpunktā noteikts, ka gadījumos, kad reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācijai ir kompetence visos šajā nolīgumā reglamentētajos jautājumos, šāda organizācija, parakstot vai pievienojoties nolīgumam, šajā sakarā iesniedz deklarāciju par kompetenci.
 2. Saskaņā ar nolīguma 1. panta h) apakšpunktu "reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija" ir reģionāla ekonomikas integrācijas organizācija, kurai tās dalībvalstis ir piešķirušas kompetenci šajā nolīgumā ietvertajos jautājumos, tostarp pilnvarojumu pieņemt lēmumus, kas ir saistoši tās dalībvalstīm attiecībā uz šiem jautājumiem.
 3. Saskaņā ar minētajiem pantiem Eiropas Savienību uzskata par reģionālu ekonomikas integrācijas organizāciju.
 4. Ar šo Eiropas Savienība paziņo, ka
 - i) tās kompetencē ir visi šajā nolīgumā reglamentētie jautājumi;
 - ii) tādēļ Eiropas Savienības dalībvalstis nekļūst par līgumslēdzējām valstīm, izņemot jautājumus attiecībā uz to teritorijām, kurās Eiropas Savienībai nav atbildības.

Pašreizējās Eiropas Savienības dalībvalstis ir Beļģijas Karaliste, Bulgārijas Republika, Čehijas Republika, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Igaunijas Republika, Īrija, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Itālijas Republika, Kīpras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Ungārijas Republika, Malta, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Polijas Republika, Portugāles Republika, Rumānija, Slovēnijas Republika, Slovākijas Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste;
 - iii) Eiropas Savienība akceptē valstu tiesības un pienākumus atbilstīgi šim nolīgumam.
 5. Eiropas Savienība paziņo, ka pretrunu gadījumā, kā minēts nolīguma 28. panta 2. punkta c) apakšpunktā, tā piemēros pienākumus, kas izriet no minētā noteikuma saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, kā to interpretējusi Eiropas Tiesa.
-

REGULAS

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 715/2011

(2011. gada 19. jūlijs),

ar kuru piecпадsmito reizi groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru sekmīgu īstenošanu

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2004. gada 11. oktobra Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru sekmīgu īstenošanu ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. panta a) punktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1763/2004 I pielikumā ir uzskaitītas personas, uz kurām attiecas līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana saskaņā ar minēto regulu.
- (2) Komisijai ir tiesības grozīt šo pielikumu, ņemot vērā Padomes lēmumus, ar ko īsteno Padomes 2004. gada 11. oktobra Kopējo nostāju 2004/694/KĀDP par turpmākiem pasākumiem, lai atbalstītu sekmīgu Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) mandāta īstenošanu ⁽²⁾. Kopējā nostāja 2004/694/KĀDP

ir aizstāta ar Padomes 2010. gada 7. oktobra Lēmumu 2010/603/KĀDP par turpmākiem pasākumiem, lai atbalstītu Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) mandāta sekmīgu īstenošanu ⁽³⁾. Ar Padomes Īstenošanas lēmumu 2011/422/KĀDP ⁽⁴⁾ īsteno Lēmumu 2010/603/KĀDP.

- (3) Ar Regulu (EK) Nr. 1763/2004 īsteno Lēmumu 2010/603/KĀDP tādā apmērā, kādā ir nepieciešama rīcība Savienības līmenī. Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Regulas (EK) Nr. 1763/2004 I pielikums,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1763/2004 I pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briseļē, 2011. gada 19. jūlijā

Komisijas
un tās priekšsēdētāja vārdā –
Ārpolitikas instrumentu dienesta vadītājs

⁽¹⁾ OV L 315, 14.10.2004., 14. lpp.

⁽²⁾ OV L 315, 14.10.2004., 52. lpp.

⁽³⁾ OV L 265, 8.10.2010., 15. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 188, 19.7.2011., 19. lpp.

PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1763/2004 I pielikumā svītro šādu ierakstu:

“14. *Mladić, Ratko*. Dzimšanas datums: 12.3.1942. Dzimšanas vieta: *Bozanovici*, Kalinovikas pašvaldība, Bosnija un Hercegovina. Valstspiederība: a) Bosnijas un Hercegovinas, b) Serbijas un Melnkalnes.”

LĒMUMI

PADOMES LĒMUMS

(2011. gada 12. jūlijs),

ar ko attiecībā uz Padomes Ģenerālsēkretariātu nosaka iecelējinstītūciju un to, kas ir pilnvarots noslēgt darba līgumus, un atceļ Lēmumu 2006/491/EK, Euratom

(2011/444/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas noteikta ar Padomes Regulu (EEK, Euratom, EOTK) Nr. 259/68 ⁽¹⁾, un jo īpaši minēto Civildienesta noteikumu 2. pantu un minētās nodarbināšanas kārtības 6. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 240. panta 2. punkta pirmo daļu Padomes Ģenerālsēkretariātu vada ģenerālsēkretārs.
- (2) Būtu jāpieņem jauns lēmums attiecībā uz Padomes Ģenerālsēkretariātu par iecelējinstītūciju un par to, kas ir pilnvarots noslēgt darba līgumus, kā arī jāatceļ Lēmums 2006/491/EK, Euratom ⁽²⁾,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Pilnvaras, kas ar Civildienesta noteikumiem dotas iestādei, kura ir kompetenta personas iecelt amatos Padomes Ģenerālsēkretariātā, un ar Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību dotas iestādei, kura pilnvarota noslēgt darba līgumus, attiecībā uz Padomes Ģenerālsēkretariātu īsteno:

- a) Padome attiecībā uz Padomes ģenerālsēkretāru;

- b) Padome pēc ģenerālsēkretāra ierosinājuma – piemērojot ģenerāldirektoriem Civildienesta noteikumu 1.a, 30., 34., 41., 49., 50. un 51. pantu;

- c) ģenerālsēkretārs – pārējos gadījumos.

Attiecībā uz Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības piemērošanu, kā arī Civildienesta noteikumu piemērošanu AST funkciju grupai ģenerālsēkretārs drīkst pilnībā vai daļēji deleģēt savas pilnvaras administrācijas ģenerāldirektoram, izņemot pilnvaras, lai ieceltu amatā ierēdņus un pārtrauktu viņu dienesta attiecības un lai pieņemtu darbā pārējos darbiniekus.

2. pants

Ar šo atceļ Lēmumu 2006/491/EK, Euratom.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.

⁽²⁾ Padomes Lēmums (2006. gada 27. jūnijs), ar ko attiecībā uz Padomes Ģenerālsēkretariātu nosaka iecelējinstītūciju un to, kas ir pilnvarots noslēgt darba līgumus (OV L 194, 14.7.2006., 29. lpp.).

PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2011. gada 12. jūlijs),

ar kuru saskaņā ar Direktīvas 2003/96/EK 19. pantu Vācijai atļauj piemērot samazinātu nodokļa likmi elektroenerģijai, kas tiek tieši piegādāta ostā noenkurotiem kuģiem ("krasta elektroenerģija")

(2011/445/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Direktīvu 2003/96/EK (2003. gada 27. oktobris), kas pārkaro Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 19. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Vācija 2010. gada 27. decembra vēstulē lūdza atļauju saskaņā ar Direktīvas 2003/96/EK 19. pantu piemērot samazinātu nodokļa likmi elektroenerģijai, kas tiek tieši piegādāta ostā noenkurotiem kuģiem ("krasta elektroenerģija").
- (2) Ar paredzamo nodokļa samazinājumu Vācija plāno veicināt plašāku krasta elektroenerģijas izmantošanu kā videi draudzīgāku elektroenerģijas iegūšanas veidu ostās noenkurotiem kuģiem salīdzinājumā ar kuģu degvielas izmantošanu uz kuģa.
- (3) Tiktāl, ciktāl krasta elektroenerģijas izmantošana nerada tādas gaisa piesārņojuma emisijas kā kuģu degvielas izmantošana uz noenkurotiem kuģiem, tā veicina vietējā gaisa kvalitātes uzlabošanu ostas pilsētās. Tādēļ sagaidāms, ka pasākums veicinās Savienības vides aizsardzības un veselības aizsardzības politikas mērķu sasniegšanu.
- (4) Atļauja Vācijai piemērot samazinātu elektroenerģijas nodokļa likmi krasta elektroenerģijai nepārsniedz to, kas ir vajadzīgs minētā mērķa sasniegšanai, jo elektroenerģijas ražošana uz kuģa vairumā gadījumu joprojām būs konkurētspējīgākā alternatīva. Tā paša iemesla dēļ un arī tādēļ, ka šīs tehnoloģijas izplatība tirgū pagaidām ir visai neliela, šis pasākums tā darbības laikā nevarētu radīt ievērojamus konkurences izkropļojumus, tādējādi tam nebūs negatīva ietekme uz iekšējā tirgus pienācīgu darbību.

- (5) No Direktīvas 2003/96/EK 19. panta 2. punkta secināms, ka katrai saskaņā ar minēto noteikumu piešķirtajai atļaujai ir jābūt stingri ierobežotai laikā. Ņemot vērā, ka laikam jābūt pietiekami ilgam, lai ostu operatorus neatburtētu no vajadzīgo ieguldījumu veikšanas, kā arī nepieciešamību laikus pārskatīt situāciju Vācijā un neapdraudēt pašreizējā tiesiskā regulējuma tālāku attīstību, ir lietderīgi prasīto atļauju piešķirt uz trīs gadu periodu, taču tā zaudē spēku, ja pirms šā trīs gadu perioda beigām sāk piemērot vispārīgus noteikumus šajā jomā,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Vācijai atļauj piemērot samazinātu elektroenerģijas nodokļa likmi elektroenerģijai, kas tiek tieši piegādāta krastā noenkurotiem kuģiem, kas nav privāti izprieču kuģi ("krasta elektroenerģija"), ar nosacījumu, ka tiek ievērotas Direktīvas 2003/96/EK 10. pantā noteiktās minimālās nodokļa likmes.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā paziņošanas dienā.

Lēmums zaudē spēku 2014. gada 16. jūlijā.

Taču, ja Padome saskaņā ar Līguma 113. pantu paredz vispārīgos noteikumus par nodokļa priekšrocībām krasta elektroenerģijai, šis lēmums zaudē spēku dienā, kad sāk piemērot minētos vispārīgos noteikumus.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Vācijas Federatīvajai Republikai.

Briselē, 2011. gada 12. jūlijā

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ OV L 283, 31.10.2003., 51. lpp.

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2011. gada 11. jūlijs)

par Savienības finansiālo ieguldījumu 15 dalībvalstu (Bulgārijas, Vācijas, Igaunijas, Īrijas, Francijas, Itālijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Maltas, Polijas, Portugāles, Rumānijas, Slovēnijas un Somijas) valsts programmās datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē 2011. gadā

(izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 4918)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, bulgāru, franču, grieķu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovēņu, somu, vācu un zviedru valodā)

(2011/446/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 22. maija Regulu (EK) Nr. 861/2006, ar ko nosaka Kopienas finanšu pasākumus kopējās zivsaimniecības politikas īstenošanai un jūras tiesību jomā⁽¹⁾, un jo īpaši tās 24. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Regulā (EK) Nr. 861/2006 paredzēti nosacījumi, ar kādiem dalībvalstis drīkst saņemt Eiropas Savienības ieguldījumu izdevumu segšanai valsts programmās datu vākšanai un pārvaldībai. Šīs programmas ir jāizstrādā saskaņā ar Padomes 2008. gada 25. februāra Regulu (EK) Nr. 199/2008 par Kopienas sistēmas izveidi datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē un par atbalstu zinātniskā padoma izstrādei saistībā ar kopējo zivsaimniecības politiku⁽²⁾ un Komisijas 2008. gada 14. jūlija Regulu (EK) Nr. 665/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 199/2008⁽³⁾.

Bulgārija, Vācija, Igaunija, Īrija, Francija, Itālija, Kipra, Latvija, Lietuva, Malta, Polija, Portugāle, Rumānija, Slovēnija un Somija ir iesniegušas valsts programmas 2011.–2013. gadam, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 199/2008 4. panta 4. un 5. punktā. Šīs programmas apstiprināja 2011. gadā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 199/2008 6. panta 3. punktu.

Saskaņā ar 2. pantu Komisijas 2008. gada 3. novembra Regulā (EK) Nr. 1078/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus

noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 861/2006 piemērošanai dalībvalstu izdevumiem zvejniecības pamatdatu vākšanā un pārvaldībā⁽⁴⁾, minētās dalībvalstis ir iesniegušas gada budžeta prognozes par 2011.–2013. gadu. Komisija ir novērtējusi dalībvalstu gada budžeta prognozes, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 1078/2008 4. pantā, ņemot vērā apstiprinātās valsts programmas.

(2) Regulas (EK) Nr. 1078/2008 5. pantā noteikts, ka Komisijai jāapstiprina gada budžeta prognoze un jāpieņem lēmums par ikgadējo Savienības finansiālo ieguldījumu katrā valsts programmā, ievērojot kārtību, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 861/2006 24. pantā, un pamatojoties uz gada budžeta prognožu novērtējuma rezultātiem, kā minēts Regulas (EK) Nr. 1078/2008 4. pantā.

Regulas (EK) Nr. 861/2006 24. panta 3. punkta b) apakšpunktā noteikts, ka finansiālā ieguldījuma likme ir jānosaka ar Komisijas lēmumu. Minētās regulas 16. pantā noteikts, ka Savienības finanšu pasākumu apmērs saistībā ar pamatdatu vākšanu nedrīkst pārsniegt 50 % no izmaksām, kas dalībvalstīm radušās, īstenojot datu vākšanas, pārvaldības un izmantošanas programmu zivsaimniecības nozarē.

(3) Šis lēmums ir finanšu lēmums Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulas (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienų vispārējam budžetam⁽⁵⁾, 75. panta 2. punkta nozīmē.

(4) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības un akvakultūras komitejas atzinumu,

⁽¹⁾ OV L 160, 14.6.2006., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 60, 5.3.2008., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 186, 15.7.2008., 3. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 295, 4.11.2008., 24. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Itālijas Republikai, Kipras Republikai, Latvijas Republikai, Lietuvas Republikai, Maltas Republikai, Polijas Republikai, Portugāles Republikai, Rumānijai, Slovēnijas Republikai un Somijas Republikai.

1. pants

Savienības finansiālā ieguldījuma, ko katrai dalībvalstij piešķir zivsaimniecības nozares datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai 2011. gadā, maksimālā kopējā summa un Savienības finansiālā ieguldījuma likme ir noteikta pielikumā.

Briselē, 2011. gada 11. jūlijā

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Bulgārijas Republikai, Vācijas Federatīvajai Republikai, Igaunijas Republikai, Īrijai, Francijas Republikai,

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Maria DAMANAKI

PIELIKUMS

VALSTS PROGRAMMAS 2011.–2013. GADAM

ATTIECINĀMIE IZDEVUMI UN MAKSIMĀLAIS SAVIENĪBAS IEGULDĪJUMS 2011. GADAM

(EUR)

Dalībvalsts	Attiecināmie izdevumi	Maksimālais Savienības ieguldījums (likme 50 %)
Bulgārija	366 500,00	183 250,00
Vācija	6 615 835,00	3 307 917,50
Igaunija	626 997,00	313 498,50
Īrija	5 831 252,00	2 915 626,00
Francija	14 408 590,00	7 204 295,00
Itālija	7 799 304,00	3 899 652,00
Kipra	489 211,00	244 605,50
Latvija	309 381,00	154 690,50
Lietuva	279 742,00	139 871,00
Malta	576 570,00	288 285,00
Polija	1 046 307,00	523 153,50
Portugāle	4 289 311,00	2 144 655,50
Rumānija	634 469,00	317 234,50
Slovēnija	207 349,00	103 674,50
Somija	1 736 460,00	868 230,00
KOPĀ	45 217 278,00	22 608 639,00

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2011. gada 20. jūlijs),

ar kuru labo Lēmumu 2010/152/ES, ar ko no Eiropas Savienības finansējuma izslēdz atsevišķus dalībvalstu izdevumus, kurus tās attiecinājušas uz Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda (ELVGF) Garantiju nodaļu, uz Eiropas Lauksaimniecības garantiju fondu (ELGF) un uz Eiropas Lauksaimniecības fondu lauku attīstībai (ELFLA)

(izzinots ar dokumenta numuru C(2011) 5139)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(2011/447/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1258/1999 par kopējās lauksaimniecības politikas finansēšanu ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 7. panta 4. punktu,ņemot vērā Padomes 2005. gada 21. jūnija Regulu (EK) Nr. 1290/2005 par kopējās lauksaimniecības politikas finansēšanu ⁽²⁾ un jo īpaši tās 31. pantu,

apspriedusies ar Lauksaimniecības fondu komiteju,

tā kā:

(1) Ar Lēmumu 2010/152/ES ⁽³⁾ Komisija izslēdza no Eiropas Savienības finansējuma visu PLN 279 794 442,15 un visu EUR 25 583 996,81 lielo summu, kurā ietilpst Polijai radušies izdevumi PLN 180 448 032,62 apmērā par lauksaimniecības attīstības pasākumiem, kas saistīti ar platībām 2000.–2006. gada plānošanas periodā. Tomēr minētā lēmuma pielikumā ir kļūdaini norādīts, ka šī summa jāsedz no budžeta posteņa 6 7 0 1 – “Grāmatojumu noskaidrošana ELGF – Piešķirtie ieņēmumi”. Turklāt, tā kā korekcija attiecās uz izdevumiem saskaņā ar Pagaidu lauku attīstības instrumentu (TRDI), šī summa būtu bijusi jāsedz no budžeta posteņa 6 5 0 0 – “Finanšu korekcijas saistībā ar struktūrfondu, Kohēzijas fondu un Eiropas Zivsaimniecības fondu”.

(2) Saskaņā ar 11. panta 4. punktu Komisijas 2006. gada 21. jūnija Regulā (EK) Nr. 885/2006, ar ko nosaka sīki

izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1290/2005 attiecībā uz maksājumu aģentūru un citu struktūru akreditāciju un ELGF un ELFLA grāmatojumu noskaidrošanu ⁽⁴⁾, attiecībā uz ELGF atskaitījumus no Savienības finansējuma veic no ikmēneša maksājumiem, kas saistīti ar izdevumiem, kuri veikti otrajā mēnesī pēc lēmuma pieņemšanas. Tāpēc PLN 180 448 032,62 lielo summu konvertēja euro valūtā, piemērojot valūtas kursu, kas bija spēkā 2010. gada 29. aprīlī, tādējādi iegūstot EUR 46 087 919,86.

(3) Saskaņā ar 5. pantu Komisijas 2004. gada 5. janvāra Regulā (EK) Nr. 27/2004, ar ko paredz sīki izstrādātus pārejas noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1257/1999 piemērošanai attiecībā uz lauku attīstības pasākumu finansēšanu, kuru veic ELVGF Garantiju nodaļa, Čehijā, Igaunijā, Kiprā, Latvijā, Lietuvā, Ungārijā, Maltā, Polijā, Slovēnijā un Slovākijā ⁽⁵⁾, summas, kas norādītas Komisijas lēmumos par lauku attīstību Polijā, izsaka euro. Tāpēc korekcijas attiecībā uz TRDI, kas lēmumos ir izteiktas nacionālajā valūtā, ir jākonvertē euro. Konvertēšanu izdara, izmantojot tā finanšu gada vidējo maiņas kursu, kurā radušies TRDI izdevumi, attiecībā uz ko jāveic korekcija. Saskaņā ar šo metodi summa PLN 180 448 032,62, kas atbilst TRDI izdevumu korekcijai 2005., 2006. un 2007. gadā, pēc konvertēšanas euro valūtā ir EUR 46 430 682,69.

(4) Tāpēc attiecīgi būtu jālabo Lēmums 2010/152/ES,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Visus Lēmuma 2010/152/ES pielikumā norādītos ierakstus attiecībā uz Poliju aizstāj ar ierakstiem, kas norādīti šā lēmuma pielikumā.

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 103. lpp.

⁽²⁾ OV L 209, 11.8.2005., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 63, 12.3.2010., 7. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 171, 23.6.2006., 90. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 5, 9.1.2004., 36. lpp.

2. pants

Grāmatvedības vajadzībām Polija summu EUR 46 087 919,86 deklarē atmaksāšanai no budžeta posteņa 6 7 0 1 – “Grāmatojumu noskaidrošana ELGF – Piešķirtie ieņēmumi”.

Lai izdarītu finanšu korekcijas attiecībā uz TRDI no budžeta posteņa 6 5 0 0 – “Finanšu korekcijas saistībā ar struktūrfondu, Kohēzijas fondu un Eiropas Zivsaimniecības fondu”, Komisija izdod iekasēšanas rīkojumu par EUR 46 430 682,69 lielu summu.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2011. gada 20. jūlijā

Komisijas vārdā –
Komisijas loceklis
Dacian CIOLOȘ

PIELIKUMS

BUDŽETA POSTENIS 6 7 0 1

DV	Pasākums	FG	Korekcijas pamatojums	Veids	%	Valūta	Summa	Jau atskaitīts	Finansiālā ietekme
"PL	Tiešie maksājumi	2006	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbažu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	VIENREIZĒJA		PLN	- 87 534 475,32	0,00	- 87 534 475,32
PL	Tiešie maksājumi	2006	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbažu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	PĒC VIENOTAS LIKMES	5,00	PLN	- 11 811 934,21	0,00	- 11 811 934,21
PL	Tiešie maksājumi	2007	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbažu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	PĒC VIENOTAS LIKMES	5,00	EUR	- 2 293 418,87	0,00	- 2 293 418,87
PL	Tiešie maksājumi	2007	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Neattiecināmu maksājumu par zemi pieņemšana. Pārāk mazs pārbažu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	VIENREIZĒJA		EUR	- 23 290 577,94	0,00	- 23 290 577,94
PL	Finanšu revīzija – lerožojuma pārsniegšana	2008	Pārsniegti finanšu griesti	VIENREIZĒJA		EUR	0,00	- 1 894 213,61	1 894 213,61
Kopā PL (PLN)							- 99 346 409,53	0,00	- 99 346 409,53
Kopā PL (EUR)							- 25 583 996,81	- 1 894 213,61	- 23 689 783,20"

BUDŽETA POSTENIS 6 5 0 0

DV	Pasākums	FG	Korekcijas pamatojums	Veids	%	Valūta	Summa	Jau atskaitīts	Finansiālā ietekme
"PL	ELVGF atbalsts lauku attīstībai – pārejas posma instruments (2000–2006)	2005	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Neattiecināmu maksājumu par zemi pieņemšana. Pārāk mazs pārbaužu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	PĒC VIENOTAS LIKMES	5,00	PLN	– 1 408 667,08	0,00	– 1 408 667,08
PL	ELVGF atbalsts lauku attīstībai – pārejas posma instruments (2000–2006)	2006	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbaužu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	VIENREIZĒJA		PLN	– 18 510 167,85	0,00	– 18 510 167,85
PL	ELVGF atbalsts lauku attīstībai – pārejas posma instruments (2000–2006)	2006	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbaužu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	PĒC VIENOTAS LIKMES	5,00	PLN	– 69 151 379,37	0,00	– 69 151 379,37
PL	ELVGF atbalsts lauku attīstībai – pārejas posma instruments (2000–2006)	2007	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbaužu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	VIENREIZĒJA		PLN	– 12 943 389,24	0,00	– 12 943 389,24
PL	ELVGF atbalsts lauku attīstībai – pārejas posma instruments (2000–2006)	2007	Zemes gabalu sistēma nav pilnībā vektorizēta. Pieņemti pieprasījumi par zemi, par kuru nav tiesību pretendēt uz maksājumiem. Pārāk mazs pārbaužu uz vietas skaits reģionos, kur ir liels kļūdu biežums. Kļūdaina noteikumu par tīšiem pārkāpumiem piemērošana	PĒC VIENOTAS LIKMES	5,00	PLN	– 78 434 429,08	0,00	– 78 434 429,08
Kopā PL (PLN)							– 180 448 032,62	0,00	– 180 448 032,62
Pavisam kopā (PLN)							– 279 794 442,15	0,00	– 279 794 442,15
Pavisam kopā (EUR)							– 25 583 996,81	– 1 894 213,61	– 23 689 783,20*

IESTĀŽU NOLĪGUMI

Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas vienošanās par Pārredzamības reģistra izveidi organizācijām un pašnodarbinātām privātpersonām, kas piedalās ES politikas izstrādē un īstenošanā

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS KOMISIJA (turpmāk "vienošanās puses"),

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 11. panta 1. un 2. punktu, Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 295. pantu un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu (turpmāk visi kopā minēti kā "Līgumi"),

tā kā Eiropas politikas izstrādātāji nedarbojas izolēti no pilsoniskās sabiedrības, bet uztur atklātu, pārredzamu un regulāru dialogu ar pārstāvošajām apvienībām un pilsonisko sabiedrību,

VIENOJAS ŠĀDI.

I. PĀRREDZAMĪBAS REĢISTRA IZVEIDE

1. Šīs vienošanās puses atbilstīgi to saistībām nodrošināt pārredzamību vienojas izveidot un uzturēt kopēju reģistru – Pārredzamības reģistru (turpmāk "reģistrs") –, lai tajā reģistrētu un pārraudzītu organizācijas un pašnodarbinātas privātpersonas, kas piedalās ES politikas izstrādē un īstenošanā.

II. REĢISTRA DARBĪBAS PRINCIPI

2. Reģistru izveido un uztur, izmantojot jau pastāvošās reģistrācijas sistēmas, kuras izveidoja un kuru darbību uzsāka Eiropas Parlaments 1996. gadā un Eiropas Komisija 2008. gada jūnijā un kuras tika papildinātas, darbojoties attiecīgajai Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas apvienotajai darba grupai un pielāgojot atbilstīgi pieredzei un no ieinteresētajām personām iegūtajām atsauksmēm, kuras ir izklāstītas Eiropas Komisijas 2009. gada 28. oktobra paziņojumā "Eiropas pārredzamības iniciatīva – Interesu pārstāvju reģistrs pēc viena gada darbības" ⁽¹⁾. Šāda pieeja neietekmē vai iepriekš nenosaka Eiropas Parlamenta mērķus, kas ir minēti Parlamenta 2008. gada 8. maija rezolūcijā par pamatsistēmas izstrādi interešu pārstāvju (lobētāju) darbības reglamentēšanai Eiropas Savienības iestādēs ⁽²⁾.

3. Izveidojot un uzturot reģistru, ievēro vispārējos Savienības tiesību principus, tostarp samērīguma un nediskriminācijas principu.

4. Izveidojot un uzturot reģistru, tiek ievērotas Eiropas Parlamenta deputātu tiesības brīvi izmantot savas parlamentārās pilnvaras, un tas nedrīkst traucēt deputātu vēlēšanu iekļūšanu Eiropas Parlamenta telpās.

⁽¹⁾ COM(2009) 612.

⁽²⁾ OV C 271 E, 12.11.2009., 48. lpp.

5. Reģistra izveidošana un uzturēšana neskar šīs vienošanās pušu kompetenci vai prerogatīvas, nedz arī ietekmē to organizatoriskās pilnvaras.

6. Šīs vienošanās puses cenšas izturēties vienādi pret visām iesaistītajām personām, kas veic līdzīgas darbības, un nodrošināt līdzvērtīgus nosacījumus, reģistrējot organizācijas un pašnodarbinātas privātpersonas, kas piedalās ES politikas izstrādē un īstenošanā.

III. REĢISTRA STRUKTŪRA

7. Reģistrā iekļauj šādas ziņas:

a) pamatnostādnes par:

— reģistra izmantošanas jomu, reģistrējamām darbībām un izņēmumiem,

— reģistrācijai pakļautās nodaļas (I pielikums),

— reģistrējamo personu sniegto informāciju, tostarp finanšu informācijas sniegšanas prasības (II pielikums);

b) rīcības kodeksu (III pielikums);

c) sūdzību iesniegšanas mehānismu un pasākumus, ko veic attiecībā uz rīcības kodeksa pārkāpumiem, tostarp sūdzību izmeklēšanas un izskatīšanas kārtību (IV pielikums).

IV. REĢISTRA IZMANTOŠANAS JOMA

Reģistrējamās darbības

8. Reģistra izmantošanas joma attiecas uz visām darbībām, kuras nav turpmāk šajā IV daļā noteiktas kā izņēmumi un kuras veic, lai tieši vai netieši ietekmētu to, kā ES iestādes izstrādā vai īsteno politiku un tajās notiekošos lēmumu pieņemšanas procesus, neatkarīgi no izmantotā saziņas kanāla vai starpniecības līdzekļa, kas cita starpā var būt ārpalpojumu sniedzējs, plašsaziņas līdzekļi, līgumi ar profesionāliem pārstāvjiem, ideju laboratorijas, "platformas", forumi, kampaņas un iniciatīvas no apakšas. Šie pasākumi, piemēram, var būt: sazināšanās ar deputātiem, amatpersonām vai citiem ES iestāžu darbiniekiem, vēstuļu, informācijas materiālu vai argumentu un nostājas dokumentu izstrāde, izsūtīšana un piegāde, tādu pasākumu, tikšanos vai veicināšanas darbību un sociālo notikumu vai konferenču organizēšana, kuros aicināti piedalīties deputāti, ES iestāžu ierēdņi un citi darbinieki. Brīvprātīgs ieguldījums un piedalīšanās oficiālajās konsultācijās par izstrādājamo ES tiesību aktu vai citiem likumdošanas priekšlikumiem, kā arī citās sabiedriskās konsultācijās arī ir uzskatāmi par šādiem pasākumiem.

9. Ir paredzēts reģistrēt visas organizācijas un pašnodarbinātās personas, uz kurām neatkarīgi no to juridiskā statusa attiecas reģistra izmantošanas joma ⁽¹⁾.

Nereģistrējamās darbības

10. Reģistra izmantošanas joma neattiecas uz:

a) juridisko un citu profesionālo konsultāciju sniegšanu, ja ar tām tiek nodrošinātas klienta pamattiesības uz taisnīgu tiesu, tostarp tiesības uz aizstāvību administratīvā procesā, kuras īsteno ar jurista vai ikvienas citas ar šo procesu saistītas profesionālas personas palīdzību; uz reģistra izmantošanas jomu neattiecas šādas turpmāk minētas darbības (neatkarīgi no konkrētajām iesaistītajām pusēm): konsultācijas un saziņa ar publiskās varas iestādēm, lai labāk informētu klientu par vispārējo tiesisko regulējumu, klienta konkrētajām tiesībām un pienākumiem un par to, vai saskaņā ar spēkā esošajām tiesībām attiecīgā tiesiskā vai administratīvā darbība ir likumīga vai pieļaujama; klientam sniegts padoms, ar kuru viņam vai viņai palīdz nodrošināt viņa vai viņas darbību tiesiskumu; pārstāvība saistībā ar samierināšanas vai starpniecības procedūru, ko īsteno, lai novērstu strīdu izskatīšanu tiesu vai pārvaldes iestādē. Tas attiecas uz visām uzņēmējdarbības jomām Eiropas Savienībā un neaprobežojas tikai ar atsevišķām procedūrām (konkurences procedūru). Ja individuāli uzņēmumi un to konsultanti kā puses piedalās kādā konkrētā tiesiskā vai administratīvā lietā vai procesā, jebkādas tieši ar šo lietu saistītas darbības, kuru galvenais mērķis nav tiesiskā regulējuma mainīšana, nav jāreģistrē reģistrā;

b) darbībām, ko veic sociālie partneri kā sociālā dialoga dalībnieki (arodbiedrības, darba ņēmēju asociācijas utt.), ja tās rīkojas atbilstīgi Līgumos paredzētajām funkcijām; tas pats *mutatis mutandis* attiecas uz Līgumos īpaši noteikto struktūru, tai īstenojot savas institucionālās funkcijas;

c) no Eiropas iestāžu vai Eiropas Parlamenta deputātu tiešas un konkrētai personai adresētas prasības izrietošām darbībām, piemēram, *ad hoc* vai regulārie informācijas par faktiem, datu vai ekspertīzes pieprasījumi, un/vai konkrētai personai adresēti uzaicinājumi uz publiskām uzklaušanās sēdēm vai dalībai konsultatīvās komitejās vai jebkādā līdzīgā forumā.

Īpaši noteikumi

11. Baznīcas un reliģiskas kopienas reģistrā neuzskaita. Tomēr to pārstāvības birojus vai juridiskos orgānus, iestādes un tīklus, kas radīti to pārstāvībai ES iestādēs, un to apvienības ir paredzēts reģistrēt.

12. Politiskās partijas reģistrā neuzskaita. Tomēr visas organizācijas, ko tās rada vai atbalsta un kas veic darbības, uz kurām attiecas reģistra izmantošanas joma, ir paredzēts reģistrēt.

13. Vietējās, reģionālās un pilsētu pašvaldības reģistrā neuzskaita. Tomēr to pārstāvības birojus vai juridiskos orgānus, iestādes un tīklus, kas radīti to pārstāvībai ES iestādēs, un to apvienības ir paredzēts reģistrēt.

14. Tikli, platformas vai citas kolektīvās darbības formas, kurām nav juridiska statusa vai kas nav uzskatāmas par juridiskām personām, taču kurām ir faktiskā organizēta ietekme un kas veic darbības, uz kurām attiecas reģistra izmantošanas joma, ir paredzēts reģistrēt. Šādos gadījumos šo veidojumu dalībniekiem būtu no sava vidus jāieceļ viena kontaktpersona, kas atbildētu par attiecībām ar reģistra pārvaldi.

15. Darbības, kas jāņem vērā, lai reģistrā ievadītu finanšu deklarāciju, ir tās pašas, kas attiecas uz visām ES iestādēm, aģentūrām un struktūrām, to locekļiem, amatpersonām un citiem darbiniekiem. Šīs darbības ir arī tādas, kas ir paredzētas dalībvalstu struktūrām, kas darbojas ES līmenī un piedalās ES lēmumu pieņemšanas procesos.

16. Eiropas tīkli, federācijas, apvienības vai platformas tiek aicinātas izstrādāt kopējas, pārskatāmas pamatnostādnes, kuras attiektos uz to locekļiem un kurās būtu uzskaitītas darbības, uz kurām attiecas reģistra izmantošanas joma. Šīs pamatnostādnes ir paredzēts publicēt.

⁽¹⁾ ES dalībvalstu valdības, trešo valstu valdības, starptautiskās starpvaldību organizācijas un to diplomātiskās misijas nav paredzēts reģistrēt.

V. REĢISTRĒJAMĀM PERSONĀM PIEMĒROJAMIE NOTEIKUMI**17. Reģistrējoties attiecīgā organizācija un privātpersonas:**

- piekrīt tam, ka informācija, ko tās sniedz, lai tiktu iekļautas reģistrā, tiek publicēta,
- piekrīt rīkoties saskaņā ar rīcības kodeksu un atbilstošos gadījumos darīt zināmu ikviena profesionālā rīcības kodeksa tekstu, kas tiem ir jāievēro,
- garantē, ka informācija, ko tās sniedz, lai tiktu iekļautas reģistrā, ir pareiza,
- piekrīt tam, ka ikvienu pret tām vērstu sūdzību izskatīs, pamatojoties uz rīcības kodeksa noteikumiem, uz kuriem ir balstīta reģistra darbība,
- piekrīt visām soda sankcijām, kas ir jāpiemēro šā rīcības kodeksa pārkāpuma gadījumā, un atzīst, ka IV pielikumā paredzētos pasākumus varētu piemērot attiecībā uz tām, ja tās pārkāpj rīcības kodeksa noteikumus,
- norāda, ka šīs vienošanās pusēm pēc pieprasījuma var nākties ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 30. maija Regulu (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem⁽¹⁾, darīt zināmu saraksti un citus dokumentus, kas attiecas uz reģistrēto vienību darbībām.

VI. RĪCĪBAS KODEKSA PĀRKĀPŠANAS GADĪJUMĀ PAREDZĒTĀS SANKCIJAS

18. Ja reģistrētie subjekti vai to pārstāvji neievēro rīcības kodeksu, var tikt piemēroti IV pielikumā minētie pasākumi, piemēram, izslēgšana no reģistra uz laiku vai pilnībā, un vajadzības gadījumā konkrētajai personai vai attiecīgi tās uzņēmumiem izsniegtās Eiropas Parlamenta ieejas caurlaides atņemšana pēc tam, kad ir veikta izmeklēšana, pienācīgi ievērojot samērīguma principu un tiesības uz aizstāvību. Lēmumu piemērot sankcijas var publicēt reģistra tīmekļa vietnē.

19. Ikviens saskaņā ar IV pielikumā minēto procedūru ir tiesīgs iesniegt sūdzību, kuru pamato ar faktiem par to, ka varētu būt pārkāpts rīcības kodekss.

VII. ĪSTENOŠANA

20. Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas ģenerālsēkretāri atbild par sistēmas uzraudzību un par galvenajiem tās darbības aspektiem un, kopīgi vienojoties, veic visu, kas nepieciešams šīs vienošanās īstenošanai.

⁽¹⁾ OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

21. Sistēmas ieviešanas nolūkā Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas dienesti izveido kopēju darbības struktūrvienību – Apvienoto pārredzamības reģistra sekretariātu. Tajā strādās Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas amatpersonu grupa, pamatojoties uz vienošanos, ko panāks kompetentie dienesti. Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāta darbību vada Komisijas Ģenerālsēkretariāta nodaļas vadītājs. Tā uzdevumi cita starpā ir arī tādu pasākumu veikšana, ar kuriem veicina reģistra satura kvalitātes nodrošināšanu.

22. Eiropas Parlamenta ilgtermiņa ieejas caurlaižu izsniegšanu un kontroli arī turpmāk pārzinās šī iestāde. Šādas caurlaides atsevišķām personām, kas pārstāv tādas organizācijas vai strādā tādu organizāciju labā, kuras reģistrē Pārredzamības reģistrā, izsniedz tikai tad, ja šīs organizācijas vai personas ir reģistrētas. Tomēr reģistrācija nenozīmē automātiskas tiesības saņemt šādu caurlaidi.

23. Kaut arī sistēmas darbību nodrošina vienošanās puses kopīgi, tās tomēr ir tiesīgas izmantot reģistru pēc saviem ieska-
tiem un neatkarīgi viena no otras atbilstīgi īpašiem mērķiem, tostarp rosināt uz darbību, piemēram, reģistrētajai personai nosūtīt informāciju saistībā ar jaunu publisko apspriešanu vai pasākumu organizēšanu.

24. Vienošanās puses atbilstīgi apmāca un informē katru savus deputātus un darbiniekus par reģistru un par sūdzību procedūram.

25. Vienošanās puses veic atbilstīgus ārējos pasākumus, lai informētu par reģistru un veicinātu tā izmantošanu.

26. Ar lietotājiem draudzīgas meklētājprogrammas palīdzību Eiropas tīmekļa vietnē jābūt pieejamiem dažiem reģistrā iekļautiem pamata statistikas datiem, kas tiek regulāri publicēti. Šīs datubāzes publiski pieejamo informāciju varēs saņemt pēc pieprasījuma elektroniskā un mašīnlasāmā formātā.

27. Pēc apspriešanās ar ieinteresētajām personām Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas ģenerālsēkretariāti Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas atbildīgajiem priekšsēdētāju vietniekiem iesniedz gada ziņojumu par reģistra darbību.

VIII. CITU IESTĀŽU UN STRUKTŪRU DALĪBA

28. Eiropadome un Padome arī ir aicinātas piedalīties reģistra izveidē un izmantošanā. Citas ES iestādes, struktūras un aģentūras tiek aicinātas izmantot šo sistēmu kā parauginstrumentu savai mijiedarbībai ar ES politikas izstrādē un īstenošanā iesaistītajām organizācijām un privātpersonām.

IX. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

29. Pāreja no esošā vienošanās pušu akreditēto organizāciju reģistra uz apvienoto reģistru notiks divpadsmit mēnešus ilga pārejas perioda laikā kopš dienas, kad apvienotais reģistrs sāk darboties. Patlaban abās sistēmās reģistrētās organizācijas un privātpersonas tiks lūgtas atjaunot reģistrāciju kopējā sistēmā.

Pēc tam, kad kopējais reģistrs sāks darboties:

— reģistrējamās personas jebkurā brīdī, bet ne vēlāk kā dienā, kad tām ir jāatjauno sava reģistrācija Eiropas Komisijas reģistrā, varēs pārcelt esošos reģistrācijas datus uz apvienoto reģistru, vai tikai Parlamentā reģistrētās personas varēs to izdarīt vēlākais līdz divpadsmit mēnešu perioda beigām pēc darbības sākuma,

— jebkuru jaunu reģistrāciju vai esošo datu atjaunināšanu varēs veikt tikai apvienotajā reģistrā.

30. Apvienotā reģistra darbību pārskata ne vēlāk kā divus gadus pēc tā darbības sākuma.

Briselē, 2011. gada 23. jūnijā

*Eiropas Parlamenta vārdā –
priekšsēdētājs
J. BUZEK*

*Eiropas Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja vietnieks
M. ŠEFČOVIČ*

I PIELIKUMS

Pārredzamības reģistrs

organizācijām un pašnodarbinātām privātpersonām, kas iesaistītas ES politikas izstrādē un īstenošanā

Nodaļas		Raksturojums/piezīmes
I. Profesionālie konsultāciju un juridiskie biroji		
Apakšnodaļa	Profesionālas konsultācijas	Biroji, kas darbojas saskaņā ar līgumu, lai lobētu, aizstāvētu nostāju, piedalītos sabiedrisko jautājumu risināšanā vai valdības attiecību pasākumos
Apakšnodaļa	Juridiskie biroji	Juridiskie biroji, kas darbojas saskaņā ar līgumu, lai lobētu, aizstāvētu nostāju, piedalītos sabiedrisko jautājumu risināšanā vai valdības attiecību pasākumos
Apakšnodaļa	Pašnodarbinātie konsultanti	Pašnodarbinātie konsultanti vai juristi, kas darbojas saskaņā ar līgumu, lai lobētu, aizstāvētu nostāju, piedalītos sabiedrisko jautājumu risināšanā vai valdības attiecību pasākumos
II. Savi lobisti un arodbiedrības/profesionālās apvienības		
Apakšnodaļa	Uzņēmumi un grupas	Uzņēmumi vai uzņēmumu grupas (ar vai bez juridiskā statusa), kas paši lobē, aizstāv nostāju, piedalās sabiedrisko jautājumu risināšanā vai piedalās valdības attiecību pasākumos
Apakšnodaļa	Aroda, uzņēmējdarbības un profesionālās asociācijas	
Apakšnodaļa	Arodbiedrības	
Apakšnodaļa	Citas līdzīgas struktūras	
III. Nevalstiskās organizācijas		
Apakšnodaļa	Nevalstiskās organizācijas, platformas un tīkli un tamlīdzīgi	Bezpeļņas organizācijas ar vai bez juridiska statusa, neatkarīgas no valdības, politiskajām partijām vai komerciālām organizācijām, piemēram, fondi, žēlsirdības kustība u. c.
IV. Ideju laboratorijas, pētniecības un akadēmiskās iestādes		
Apakšnodaļa	Ideju laboratorijas un pētniecības iestādes	Specializētās ideju laboratorijas un pētniecības institūti, kas cita starpā piedalās Eiropas Savienības pasākumos un nodarbojas ar tās politiku
Apakšnodaļa	Akadēmiskās iestādes	Iestādes, kuru galvenais uzdevums ir nodrošināt izglītību, taču piedalās arī Eiropas Savienības pasākumos un nodarbojas ar tās politiku
V. Organizācijas, kas pārstāv baznīcas un reliģiskās kopienas		
		NB! Baznīcas reģistrā neuzskaita
Apakšnodaļa	Organizācijas, kas pārstāv baznīcas un reliģiskās kopienas	Juridiskās vienības, biroji vai tīkli, kas izveidoti, lai nodrošinātu pārstāvību

Nodaļas		Raksturojums/piezīmes
VI. Organizācijas, kas pārstāv vietējās, reģionālās un pilsētu pašvaldības, citas publiskās vai jauktās vienības utt.		NB! Publiskās iestādes kā tādas nav reģistrā jāreģistrē
Apakšnodaļa	Vietējās, reģionālās un pilsētu pašvaldības (līmenis zem valsts)	Juridiskās vienības, pārstāvības biroji, apvienības vai tīkli, kas izveidoti, lai pārstāvētu vietējās un pilsētu pašvaldības (līmenis zem valsts)
Apakšnodaļa	Citas publiskās vai jauktās vienības u. c.	Tostarp citas organizācijas ar publisku vai jauktu (publiska un privātu) statusu

II PIELIKUMS

INFORMĀCIJA, KO SNIEDZ REĢISTRĒJAMĀS PERSONAS

I. Vispārējā un pamatinformācija

- Organizācijas nosaukums(-i), adrese, tālruna numurs, elektroniskā pasta adrese, tīmekļa vietne,
- a) par organizāciju juridiski atbildīgās personas identitāte un b) organizācijas vadītāja vai pārvaldošā partnera vārds vai, attiecīgā gadījumā, galvenā kontaktvieta no tādu darbību viedokļa, kuras attiecas uz reģistru; to personu vārdi, kurām ir pieprasītas Eiropas Parlamenta ieejas caurlaides ⁽¹⁾,
- to personu skaits (deputāti, darbinieki u. c.), kas piedalās pasākumos, uz kuriem attiecas reģistra izmantošanas joma,
- mērķi/pilnvaru apjoms – interešu sfēra – darbība, darbības valstis – piederības attiecības tīklā – vispārēja informācija, kas attiecas uz reģistra izmantošanas jomu,
- ja nepieciešams, individuālo biedru (privātpersonu vai organizāciju) locekļu skaits.

II. Īpaša informācija

A. Darbības

Galvenie tiesību aktu priekšlikumi, ar kuriem organizācija strādāja iepriekšējā gadā, veicot darbības, uz kurām attiecas Pārredzamības reģistra izmantošanas joma.

B. Finanšu informācija

Visām deklarētajām summām ir jāattiecas uz darbības gadu kopumā un uz pēdējo pabeigto finanšu gadu, par atskaites punktu ņemot reģistrācijas vai reģistrācijas atjaunošanas dienu.

Dubultā uzskaitē ir iespējama. Profesionālie konsultāciju/juridisko biroju/pašnodarbināto konsultantu veiktā finanšu deklarēšanās attiecībā uz to klientiem (saraksta vai skalas) neatbrīvo šos klientus no viņu pienākuma ietvert šīs līgumos paredzētās darbības viņu pašu deklarācijās, lai novērstu viņu finanšu izdevumu pārāk zemu novērtēšanu.

Profesionālie konsultāciju/juridiskie biroji/pašnodarbinātie konsultanti (I pielikuma I nodaļa): apgrozījums, kas izriet no darbībām, uz kurām attiecas reģistra izmantošanas joma un klientu īpatsvars atbilstīgi šādai skalai:

(EUR)

Apgrozījuma līmenis	Kategorijas apjoms
0–499 999	50 000
500 000–1 000 000	100 000
> 1 000 000	250 000

Savi lobisti un arodbiedrības/profesionālās apvienības (I pielikuma II nodaļa): jāsniedz izmaksu aplēses par darbībām, uz kurām attiecas reģistra izmantošanas joma.

NVO, ideju laboratorijas, pētniecības un akadēmiskās iestādes – organizācijas, kas pārstāv baznīcas un reliģiskās kopienas – organizācijas, kas pārstāv vietējās, reģionālās un pilsētu pašvaldības, citas publiskās vai jauktās vienības u. c. (I pielikuma III līdz VI nodaļa): jānorāda vispārējais budžets kopā ar sadalījumu pēc galvenajiem finansējuma veidiem.

Turklāt attiecībā uz visām reģistrējamām personām: no ES iestādēm saņemtā finansējuma apjoms un avots pēdējā finanšu gadā pirms reģistrācijas vai atjaunināšanas dienas.

⁽¹⁾ Šo informāciju reģistrējamām personām iesniegšanas Eiropas Parlamentā nolūkā lūgs sniegt reģistrācijas procesa beigās. To personu vārdus, kurām turpmāk tiks piešķirtas iekļūšanas caurlaides, automātiski reģistrēs pati sistēma, pamatojoties uz Eiropas Parlamenta atjaunināto informāciju un informāciju, ko tajā ievada pēc Eiropas Parlamenta lēmuma piešķirt caurlaides. Reģistrācija nenozīmē automātiskas tiesības uz Eiropas Parlamenta ieejas caurlaidi.

III PIELIKUMS

RĪCĪBAS KODEKSS

Attiecībās ar ES iestādēm un to deputātiem/locekļiem, ierēdņiem un citiem darbiniekiem, reģistrējamās personas:

- a) vienmēr dara zināmu savu vārdu vai nosaukumu un vienību vai vienības, kuru labā tās strādā vai kuras tās pārstāv; deklarē intereses, mērķus vai nolūkus un, ja nepieciešams, klientus vai locekļus, kurus tās pārstāv;
 - b) nekad necenšas iegūt informāciju vai panākt kāda lēmuma pieņemšanu negodīgā ceļā vai izdarot nelikumīgu spiedienu, vai uzvedoties nepiedienīgi;
 - c) darījumos ar trešām personām nekad neapgalvo, ka tām ir jebkādas oficiālas attiecības ar ES vai kādu no tās iestādēm, nedz arī sniedz nepatiesu informāciju par sevi attiecībā uz reģistrācijas sekām nolūkā maldināt trešās personas vai ES ierēdņus vai pārējos darbiniekus;
 - d) pēc iespējas labāk nodrošina to, ka informācija, ko tās sniedz reģistrācijas brīdī un pēc tam saistībā ar savu darbību, uz kuru attiecas reģistra izmantošanas joma, ir pilnīga, aktuāla un precīza;
 - e) nepārdod trešām personām no ES iestādēm iegūto dokumentu kopijas;
 - f) nemudina ES darbiniekus, deputātus/locekļus vai deputātu/locekļu palīgus, vai praktikantus pārkāpt uzvedības noteikumus un standartus, kas uz viņiem attiecas;
 - g) ja nodarbina bijušos ES ierēdņus un pārējos darbiniekus vai ES iestāžu deputātu/locekļu palīgus vai praktikantus, ņem vērā viņu pienākumu ievērot noteikumus un konfidencialitātes prasības, kas uz viņiem attiecas;
 - h) ievēro visus noteikumus, kas ir paredzēti attiecībā uz bijušo Eiropas Parlamenta Parlamenta deputātu un Eiropas Komisijas locekļu tiesībām un atbildību;
 - i) informē visus pilnvarotājus par saviem pienākumiem pret ES iestādēm;
- Privātpersonas, kuras pārstāv vai kuras nodarbina vienības, kas, lai iegūtu personīgu un tālāk nenododamu caurlaidi iekļūšanai Eiropas Parlamenta telpās, ir reģistrētas Parlamenta reģistrā:
- j) stingri ievēro Eiropas Parlamenta Reglamenta 9. panta un X pielikuma, kā arī I pielikuma 2. panta otrās daļas normas;
 - k) pārliecinās, ka jebkura palīdzība, kas sniegta saskaņā ar Eiropas Parlamenta Reglamenta I pielikuma 2. panta noteikumiem, ir deklarēta šim nolūkam paredzētā reģistrā;
 - l) lai novērstu iespējamus interešu konfliktus, iepriekš lūdz atļauju Eiropas Parlamenta attiecīgajam deputātam vai deputātiem attiecībā uz visa veida līgumattiecībām ar deputāta palīgu vai viņa nodarbināšanu un pēc tam to dara zināmu reģistram.

IV PIELIKUMS

IZMEKLĒŠANAS UN SŪDZĪBU IZSKATĪŠANAS PROCEDŪRA

1. posms – sūdzību iesniegšana

1. Sūdzības var iesniegt reģistra tīmekļa vietnē, aizpildot standarta veidlapu. Šajā veidlapā jāmin informācija par reģistrējamo personu, par kuru tiek iesniegta sūdzība, tās personas vārds un detalizēta kontaktinformācija, kas iesniedz sūdzību, un detalizēta informācija par sūdzību, tostarp dokumenti vai citi pierādījumi, ar kuriem pamato sūdzību. Anonīmas sūdzības neizskata.
2. Sūdzībā min vienu vai vairākas rīcības kodeksa klauzulas, kuras sūdzības iesniedzēja skatījumā ir pārkāptas. Sūdzības par reģistrā ievadīto informāciju izskata kā rīcības kodeksa d) punkta ⁽¹⁾ pārkāpumus.
3. Sūdzības iesniedzot, pamatā ir jāiesniedz arī sūdzību pamatojošie dokumenti un/vai citi pierādījumi.

2. posms – lēmums par sūdzības pieņemamību izskatīšanai

4. Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāts:
 - a) pārbauda, vai ir iesniegti pietiekami sūdzību pamatojošie pierādījumi, piemēram, dokumenti, citi rakstiskie materiāli vai personīgi apgalvojumi; lai sūdzība būtu pieņemama, pierādījumu avotam pamatā būtu jābūt vai nu pašai reģistrējamai personai, par kuru sūdzība iesniegta, vai dokumentam, ko izdevusi kāda trešā puse;
 - b) pamatojoties uz minēto pārbaudi, izlemj par sūdzības pieņemamību izskatīšanai;
 - c) ja tas uzskata, ka sūdzība ir pieņemama izskatīšanai, to reģistrē un nosaka termiņu (20 darbdienas), lai pieņemtu lēmumu par to, vai sūdzība ir vai nav pamatota.
5. Ja sūdzību uzskata par nepieņemamu izskatīšanai, pamatoto lēmumu sūdzības iesniedzējam nosūta pa pastu. Ja sūdzība ir pieņemama, to izmeklēs saskaņā ar turpmāk minēto kārtību.

3. posms – izmeklēšana

6. Pēc sūdzības reģistrēšanas Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāts rakstiski informē reģistrējamo personu, par kuru ir iesniegta sūdzība, par sūdzības faktu un tās saturu un aicina 10 darbdienu laikā iesniegt paskaidrojumus, argumentus vai citus aizstāvības līdzekļus.
7. Visu informāciju, ko iegūst izmeklēšanas laikā, izskata Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāts.
8. Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāts var pieņemt lēmumu par tās reģistrētās personas uzklauššanu, par kuru ir iesniegta sūdzība, vai par sūdzības iesniedzēja uzklauššanu.

4. posms – lēmums par sūdzību

9. Ja pēc izmeklēšanas sūdzību uzskata par nepamatotu, Apvienotā pārredzamības reģistra sekretariāts informē abas puses sūdzības lietā par šo lēmumu. Ja sūdzībā apgalvotais izmeklēšanā apstiprinās, attiecīgo reģistrēto personu var uz laiku izslēgt no reģistra, kamēr konkrētā problēma tiek risināta (sk. turpmāk 11.–14. punktu), vai arī attiecībā uz šo personu var veikt dažāda veida pasākumus, sākot no ilglaicīgas izslēgšanas no reģistra līdz pilnīgai izslēgšanai no tā un, ja nepieciešams, visu Eiropas Parlamenta ieejas caurlaižu atņemšanai (sk. turpmāk 6. un 7. posmu).

5. posms – rīcības kodeksa pārkāpšanas gadījumā paredzētās sankcijas

10. Sankcijas, ko var piemērot gadījumā, ja ir pārkāpts rīcības kodekss, var būt gan izslēgšana no reģistra uz laiku, gan pilnīga svīturošana (sk. turpmāk tabulu).
11. Ja konstatē, ka reģistrā ir ievadīti nepilnīgi vai nepareizi dati, attiecīgo reģistrējamo personu uzaicina izlabot informāciju astoņu nedēļu laikā, vienlaikus uz šo periodu aptur reģistrējamās personas reģistrāciju. Eiropas Parlamenta caurlaide(-es), ja tādas ir izsniegtas, šajā periodā netiek atņemtas.

⁽¹⁾ Šis d) punkts nosaka, ka reģistrējamās personas savās attiecībās ar ES institūcijām, to deputātiem, ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem "pēc iespējas labāk nodrošina to, ka informācija, ko tās sniedz reģistrācijas brīdī un pēc tam saistībā ar savu darbību, uz kuru attiecas reģistra izmantošanas joma, ir pilnīga, aktuāla un precīza".

12. Ja reģistrējamā persona 11. punktā noteiktajā astoņu nedēļu laikposmā informāciju izlabo, tās reģistrāciju turpina. Ja reģistrējamā persona 11. punktā noteiktajā astoņu nedēļu laikposmā neveic nekādas darbības, var tikt veikti attiecīgi pasākumi.
13. Ja reģistrētā persona informācijas izlabošanai saskaņā ar 11. punktu pieprasa ilgāku laiku un savu lūgumu pietiekami pamato, izslēgšanas no reģistra uz laiku laikposmu var pagarināt.
14. Ja rīcības kodekss ir pārkāpts citu iemeslu dēļ, reģistrētās personas reģistrāciju aptur uz astoņām nedēļām, kamēr Eiropas Parlaments un Eiropas Komisija pieņem galīgo lēmumu par iespējamo pasākumu piemērošanu.
15. Ikviens lēmums svītrot no reģistra nozīmē, ka personu nevarēs reģistrēt arī turpmākā viena vai divu gadu laikā.

6. posms – lēmums par piemērojamām sankcijām

16. Lēmuma par piemērojamām sankcijām projektu pieņem kopīgi Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas kompetentie dienesti un to nosūta galīgā lēmuma pieņemšanai abu iestāžu ģenerālsekretariātiem. Tiek informēti arī atbildīgie Eiropas Parlamenta un Eiropas Komisijas priekšsēdētāju vietnieki.
17. Apvienotā pārrēķināšanas reģistra sekretariāts nekavējoties informē abas puses lietā (personu, kas ir iesniegusi sūdzību, un reģistrējamo personu, par kuru sūdzība ir iesniegta) par lēmumā noteikto sankciju un īsteno to.

7. posms – Eiropas Parlamenta ieejas caurlaides atņemšana (ja nepieciešams)

18. Lēmumus par svītrosānu no reģistra, kas paredz Eiropas Parlamenta ieejas caurlaides(-žu) atņemšanu, Eiropas Parlamenta ģenerālsekretārs dara zināmus atbildīgajam kvestoram, kuru aicina atļaut to caurlaižu atņemšanu, kuras Eiropas Parlaments ir piešķīris visām attiecīgajām organizācijām vai privātpersonām.
19. Reģistrējamo personu 15 dienu laikā aicina atdot visas vai dažas no tai piešķirtajām Eiropas Parlamenta caurlaidēm.

Rīcības kodeksa pārkāpšanas gadījumā paredzēto sankciju tabula

	Pārkāpuma veids	Pasākums	Pasākuma minēšana reģistrā	Eiropas Parlamenta ieejas caurlaides atņemšana
1	Nekavējoties novērsts nejaušs pārkāpums	Rakstisks paziņojums, kurā minēti fakti un to izlabošana	Nē	Nē
2	Kodeksa apzināta pārkāpšana, saistībā ar kuru ir jāmaina uzvedība vai noteiktajā laikposmā jāizlabo reģistrā ievadītā informācija	Izslēgšana uz laiku līdz sešiem mēnešiem vai līdz brīdim, kad noteiktajā termiņā ir izpildīta pieprasītā labošanas darbība	Jā, izslēgšanas perioda laikā	Nē
3	Pastāvīga kodeksa pārkāpšana — uzvedības neuzlabošanās — nespēja izlabot informāciju 2. pasākumā minētajā laikposmā	Svītrosāna uz vienu gadu	Jā	Jā
4	Nopietna un apzināta kodeksa pārkāpšana	Izslēgšana no reģistra uz diviem gadiem	Jā	Jā

Abonementa cenas 2011. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

